

1847-1848



ATHENÆUM
LUCILIBURGENSE.

Königlich Großherzogliches Athenäum zu Luxemburg.

Programm,

herausgegeben am

Schlusse des Schuljahrs 1847-1848.

Die Aeltern und Vormünder der Zöglinge, wie auch alle Freunde und Beförderer des Unterrichtes sind eingeladen, die Schulfeierlichkeit mit ihrer Gegenwart zu beehren.

ATHÉNÉE ROYAL GRAND-DUCAL DE LUXEMBOURG.

PROGRAMME,

PUBLIÉ A LA CLÔTURE


DE L'ANNÉE SCOLAIRE
1847-1848.

Les parens et les tuteurs des élèves et tous les amis et protecteurs de l'instruction publique sont invités à honorer de leur présence la solennité de clôtüre.

INTÉGRATION

d'une classe d'équations différentielles, homogènes entre la fonction et ses différentielles, avec second membre variable.

I. ÉQUATIONS AVEC UNE FONCTION y ET UNE VARIABLE INDÉPENDANTE x .

1.  ES équations de la forme

$$d^n y + Ad^{n-1} y dx + B d^{n-2} y dx^2 + \dots + My dx^n = 0$$

où A, B...M sont des coefficients constans, s'intègrent facilement en posant $dy = ry dx$, r étant constant; car on en déduit

$$d^2 y = r dy dx = r^2 y dx^2; d^3 y = r^3 y dx^3; \dots d^n y = r^n y dx^n.$$

Par ces valeurs l'équation différentielle devient, après division par $y dx^n$,

$$r^n + Ar^{n-1} + Br^{n-2} + \dots + M = 0.$$

A chaque racine de cette équation algébrique correspond une valeur particulière

$$dy = ry dx; \text{ d'où } y = Ce^{rx},$$

C étant une constante arbitraire; et il résulte de la forme de l'équation différentielle que l'intégrale générale se compose de la somme des n valeurs particulières. Si r_1, r_2, r_3, \dots sont les racines de l'équation auxiliaire algébrique, l'intégrale générale sera

$$y = C_1 e^{r_1 x} + C_2 e^{r_2 x} + C_3 e^{r_3 x} + \dots$$

Si parmi les valeurs de r il y en a k égales à r_1 , la partie correspondante de l'intégrale générale prend la forme

$$e^{r_1 x} (C_1 + C_2 x + C_3 x^2 + \dots + C_k x^{k-1}).$$

Si l'équation algébrique a des racines imaginaires telles que $a \pm b \sqrt{-1}$, les termes correspondans de l'intégrale générale se transforment, et deviennent

$$e^{ax} (C_1 \cos bx + C_2 \sin bx).$$

II

2. Observons que l'équation du premier ordre et du n^{ième} degré

$$\left(\frac{dy}{dx}\right)^n + Ay\left(\frac{dy}{dx}\right)^{n-1} + By^2\left(\frac{dy}{dx}\right)^{n-2} + \dots + My^n = 0$$

s'intègre aussi en posant $\frac{dy}{dx} = ry$, et qu'elle admet les mêmes intégrales particulières que l'équation du premier degré et de l'ordre n considérée plus haut; mais la solution générale sera

$$(y - C_1 e^{r_1 x})(y - C_2 e^{r_2 x})(y - C_3 e^{r_3 x}) \dots = 0.$$

Si deux des racines de r étaient imaginaires, les facteurs correspondans se transformeraient en un facteur réel du second degré. Si on représente ces deux racines par $a + b\sqrt{-1}$ et $a - b\sqrt{-1}$, on pourra remplacer $+b\sqrt{-1}$ par $\cos bx + \sqrt{-1} \sin bx$, et les deux facteurs deviendront

$$y - C_1 e^{ax} \cos bx - C_2 e^{ax} \sqrt{-1} \sin bx$$

$$y - C_3 e^{ax} \cos bx + C_4 e^{ax} \sqrt{-1} \sin bx;$$

et effectuant la multiplication,

$$y^2 - ye^{ax} [(C_1 + C_2) \cos bx + (C_1 - C_2) \sqrt{-1} \sin bx] + C_1 C_2 e^{2ax}.$$

Les constantes C_1 et C_2 étant entièrement arbitraires, on pourra poser

$$C_1 + C_2 = C', (C_1 - C_2) \sqrt{-1} = C''; \text{ d'où } C_1, C_2 = \frac{C' \pm C''}{2}$$

et l'on aura le facteur réel du second degré

$$y^2 - ye^{ax} (C' \cos bx + C'' \sin bx) + e^{2ax} \frac{C'^2 + C''^2}{4}.$$

3. Lorsque le second membre de l'équation homogène linéaire de l'ordre n n'est pas nul, mais qu'il contient une fonction de x , l'intégration se ramène au cas où le second membre est nul, en employant la méthode de la variation des constantes arbitraires. Mais il existe un cas assez étendu, pour lequel les calculs peuvent se faire plus facilement, parceque l'on peut prévoir la forme de l'intégrale générale.

Pour fixer les idées, soit l'équation

$$\frac{d^4 y}{dx^4} + A \frac{d^3 y}{dx^3} + B \frac{d^2 y}{dx^2} + C \frac{dy}{dx} + Dy = f(x) \dots (1)$$

et supposons que la fonction f satisfasse à l'équation

$$\frac{d^2 f}{dx^2} + a \frac{df}{dx} + bf = 0 \dots \dots \dots (2)$$

L'intégrale de l'équation (1) se composera de deux parties. Elle contiendra d'abord tous les termes de l'intégrale de l'équation

$$\frac{d^4 y}{dx^4} + A \frac{d^3 y}{dx^3} + B \frac{d^2 y}{dx^2} + C \frac{dy}{dx} + Dy = 0 \dots \dots \dots (3).$$

Car si l'on connaissait une intégrale y_1 de l'équation (1), on aurait encore une intégrale de cette même équation en ajoutant à y_1 une fonction y_2 qui satisfait à l'équation (3); puisqu'en substituant la somme $y = y_1 + y_2$ dans l'équation (1), la fonction y_2 et ses différentielles disparaissent d'elles mêmes de cette équation, en vertu de l'équation (3). — L'intégrale de l'équation (1) contiendra en second lieu les différens termes de la fonction $f(x)$, multipliés chacun par un coefficient constant, mais non arbitraire. En effet, différencions deux fois l'équation proposée, multiplions cette équation par b et la première différentielle par a , ajoutons ensuite ces produits à la seconde différentielle, il viendra

$$\left(\frac{d^6y}{dx^6} + a\frac{d^5y}{dx^5} + b\frac{d^4y}{dx^4}\right) + A\left(\frac{d^5y}{dx^5} + a\frac{d^4y}{dx^4} + b\frac{d^3y}{dx^3}\right) + B\left(\frac{d^4y}{dx^4} + a\frac{d^3y}{dx^3} + b\frac{d^2y}{dx^2}\right) \\ + C\left(\frac{d^3y}{dx^3} + a\frac{d^2y}{dx^2} + b\frac{dy}{dx}\right) + D\left(\frac{d^2y}{dx^2} + a\frac{dy}{dx} + by\right) = \frac{d^2f}{dx^2} + a\frac{df}{dx} + bf = 0 \dots\dots (4)$$

Ce résultat est égal à zéro, en vertu de l'équation..... (2).

Pour intégrer l'équation (4) on posera $y = e^{rx}$, et l'on aura l'équation algébrique

$$(r^4 + Ar^5 + Br^3 + Cr + D)(r^2 + ar + b) = 0.$$

Cette équation auxiliaire donnera pour la fonction y , intégrale de l'équation proposée (4),

1° les mêmes intégrales particulières que l'on aurait trouvées en intégrant l'équation

$$\frac{d^4y}{dx^4} + A\frac{d^3y}{dx^3} + B\frac{d^2y}{dx^2} + C\frac{dy}{dx} + Dy = 0;$$

2° les intégrales particulières que l'on aurait trouvées en intégrant l'équation

$$\frac{d^2f}{dx^2} + a\frac{df}{dx} + bf = 0.$$

Cette dernière équation est satisfaite par la fonction f elle même, ainsi que par chacun de ses termes multiplié par un coefficient constant.

Les constantes contenues dans la première partie de y restent entièrement arbitraires, puisqu'en substituant l'expression de y dans l'équation proposée, cette première partie disparaît d'elle même.

Les constantes contenues dans la seconde partie, que nous appellerons partie complémentaire, ne peuvent pas rester arbitraires, parceque l'équation (1) ne peut pas conduire à une intégrale avec autant de constantes arbitraires que l'équation (4) qui est beaucoup plus générale. Ces constantes doivent être considérées comme des coefficients indéterminés, dont on trouvera la valeur en assujettissant cette seconde partie à satisfaire, par elle seule, à l'équation proposée avec second membre variable.

Il est facile de généraliser ce qui précède et de l'étendre au cas où l'équation à intégrer et l'équation différentielle en $f(x)$ sont respectivement d'un ordre supérieur au quatrième et au deuxième. On voit que si l'on a à intégrer une équation telle que

$$d^ny + Ad^ny dx + Bd^ny dx^2 + \dots + My dx^n = f(x) dx^n,$$

IV

et que la fonction f satisfait à une équation de la forme

$$d^k f + a d^{k-1} f dx + b d^{k-2} f dx^2 + \dots = 0,$$

l'intégrale sera composée des termes de l'intégrale de l'équation proposée dont on aurait égalé le premier membre à zéro, et d'une partie complémentaire formée des divers termes de la fonction f multipliés par des coefficients à déterminer.

On peut, de cette manière, prévoir la forme de l'intégrale, chaque fois que la fonction contenue dans le second membre sera composée de termes tels que

$$Ae^{ax}, B \cos bx, C \sin bx, e^{ax} (A \cos bx + B \sin bx), \\ Ae^{ax} x^m, B \cos^m bx, C \sin^m bx, Ax^m \cos bx, Bx^m \sin bx,$$

m étant un exposant entier et positif.

4. Soit, pour premier exemple, l'équation

$$\frac{d^2 y}{dx^2} - 4 \frac{dy}{dx} + 4y = x^2.$$

L'intégrale du premier membre égalé à zéro serait

$$y = e^{2x} (C_1 + C_2 x);$$

On prendra pour partie complémentaire

$$A + Bx + Cx^2;$$

et en assujettissant ces trois termes à satisfaire à l'équation proposée, indépendamment de la première partie de l'intégrale, on aura l'équation de condition

$$2C - 4B + 4A + x(4B - 8C) + 4Cx^2 = x^2$$

d'où l'on tire $C = \frac{1}{4}$, $B = \frac{1}{2}$, $A = \frac{3}{8}$; de sorte que l'intégrale cherchée sera

$$y = e^{2x} (C_1 + C_2 x) + \frac{3}{8} + \frac{x}{2} + \frac{x^2}{4}.$$

Deuxième exemple. $d^n y + A d^{n-1} y dx + Ny = c = \text{const.}$

Le terme complémentaire sera aussi constant, et égal à $\frac{c}{N}$.

Troisième exemple. $\frac{d^2 y}{dx^2} - 6 \frac{dy}{dx} + 13 y = A \cos mx$

La première partie de l'intégrale sera $e^{3x} (C_1 \cos 2x + C_2 \sin 2x)$;

la partie complémentaire sera de la forme $C_3 \cos mx + C_4 \sin mx$;

en déterminant les coefficients C_3 et C_4 par la condition que cette partie complémentaire doit satisfaire à la proposée avec second membre, on aura l'équation

$(13C_3 - 6mC_4 - m^2C_3) \cos mx + (15C_4 + 6mC_3 - m^2C_4) \sin mx = A \cos mx$, qui se partage dans les deux suivantes :

$$(13 - m^2) C_3 - 6m C_4 = A; \quad (15 - m^2) C_4 + 6m C_3 = 0;$$

$$\text{d'où } C_3 = \frac{A(15 - m^2)}{(15 - m^2) + 36m^2}, \quad C_4 = -\frac{6m A}{(15 - m^2) + 36m^2}.$$

L'intégrale sera donc

$$y = e^{3x} (C_1 \cos 2x + C_2 \sin 2x) + \frac{A (13 - m^2)}{(13 - m^2)^2 + 36m^2} \cos mx - \frac{6m A}{(13 - m^2)^2 + 36m^2} \sin mx.$$

Quatrième exemple. $\frac{d^2y}{dx^2} - a^2y = \mathbf{S} A \cos mx + \mathbf{S} B \sin mx,$

où le second membre contient des cosinus et des sinus de différens multiples de x ;

la première partie de l'intégrale sera $y = C_1 e^{ax} + C_2 e^{-ax},$

la partie complémentaire sera de la forme $\mathbf{S} H \cos mx + \mathbf{S} K \sin mx$; et pour la détermination des coefficients H et K correspondans aux termes $A \cos mx$ et $B \sin mx$, on aura l'équation de condition $-(m^2 + a^2) H \cos mx - (m^2 + a^2) K \sin mx = A \cos mx + B \sin mx.$

L'intégrale complète sera donc

$$y = C_1 e^{ax} + C_2 e^{-ax} - \mathbf{S} \frac{A}{m^2 + a^2} \cos mx - \mathbf{S} \frac{B}{m^2 + a^2} \sin mx.$$

Soit pour dernier exemple de ce genre l'équation

$$\frac{d^2y}{dx^2} - 3 \frac{dy}{dx} + 2y = (m + nx) a^x.$$

L'intégrale de l'équation que l'on obtiendrait en égalant le premier membre à zéro serait

$$y = C_1 e^x + C_2 e^{2x};$$

On donnera donc à l'intégrale complète la forme

$$y = C_1 e^x + C_2 e^{2x} + (A + Bx) a^x.$$

La condition que l'équation proposée doit être satisfaite par les termes $(A + Bx) a^x$, pris seuls, fournit l'équation

$$A (la)^2 + 2B la - 3A la - 5B + 2A + [B (la)^2 - 3B la + 2B] x = m + nx;$$

d'où

$$B = \frac{n}{(la)^2 - 3la + 2} \quad A = \frac{m (la)^2 - (3m + 2n) la + 2m + 5n}{[(la)^2 - 3la + 2]^2}$$

5. L'application de ce qui précède exige quelque attention dans le cas où la fonction qui se trouve dans le second membre contient des termes de la même forme qu'un ou plusieurs termes de l'intégrale que l'on obtient après avoir égalé le premier membre à zéro. Alors on ne peut pas compléter l'intégrale par les différens termes du second membre multipliés par des coefficients indéterminés, parceque l'un ou plusieurs de ces coefficients se réuniraient avec des constantes arbitraires de la première partie de l'intégrale. La méthode d'élimination après différentiation fait encore, dans ce cas, prévoir la forme à donner aux termes complémentaires. Si l'on avait, par exemple, l'équation

$$\frac{d^2y}{dx^2} + m^2y = M \cos mx + N \sin mx.$$

Si l'on égale le premier membre à zéro, et que l'on intègre, on aura

$$y = C_1 \cos mx + C_2 \sin mx;$$

Si l'on voulait poser, pour l'intégrale de l'équation proposée,

$$y = C_1 \cos mx + C_2 \sin mx + A \cos mx + B \sin mx,$$

les constantes indéterminées A et B se réuniraient aux constantes arbitraires C_1 et C_2 , et l'expression de y ne contiendrait rien de plus que si elle était réduite à la partie $C_1 \cos mx + C_2 \sin mx$. On serait d'ailleurs averti par le calcul même que les termes complémentaires ne doivent pas avoir la forme $A \cos mx + B \sin mx$; car, en faisant la substitution dans l'équation proposée, on serait conduit aux valeurs

$$A = \frac{M}{o}, \quad B = \frac{N}{o}.$$

Pour trouver la forme à donner à l'intégrale, différencions deux fois l'équation proposée; éliminons ensuite $\cos mx$ et $\sin mx$, nous aurons

$$\frac{d^4 y}{dx^4} + 2m^2 \frac{d^2 y}{dx^2} + m^4 y = o,$$

et posant $y = e^{rx}$, nous trouverons l'équation algébrique

$$r^4 + 2m^2 r^2 + m^4 = o,$$

dont les racines sont imaginaires et égales deux à deux à $\pm m \sqrt{-1}$, de sorte que l'intégrale de l'équation du quatrième ordre que nous avons obtenue, est

$$y = (C_1 + Dx) \cos mx + (C_2 + Ex) \sin mx.$$

La partie $C_1 \cos mx + C_2 \sin mx$ satisfaisant à l'équation proposée avec second membre nul, les coefficients C_1 et C_2 restent arbitraires; les coefficients D et E doivent être déterminés par la condition que la partie $Dx \cos mx + Ex \sin mx$ satisfasse, par elle seule, à l'équation donnée. Cette condition fournira les valeurs

$$D = -\frac{N}{2m}, \quad E = \frac{M}{2m},$$

et l'intégrale cherchée sera

$$y = \left(C_1 - \frac{N}{2m} x \right) \cos mx + \left(C_2 + \frac{M}{2m} x \right) \sin mx.$$

On voit par cet exemple que, lorsque le second membre de l'équation différentielle à intégrer contient des termes tels que Ae^{ax} , $B \cos mx$ etc., qui ont des analogues dans l'intégrale de l'équation que l'on obtient en égalant le premier membre à zéro, l'ensemble de ces termes doit être transformé de la même manière que lorsqu'il y a des racines égales dans l'équation auxiliaire algébrique que l'on trouve en faisant $y = e^{rx}$ pour l'intégration d'une équation avec second membre nul.

Soit, pour second exemple, l'équation

$$\frac{d^5 y}{dx^5} - 5 \frac{d^2 y}{dx^2} + 8 \frac{dy}{dx} - 4y = (a + bx + cx^3)e^{ax};$$

Si nous égalons le premier membre à zéro, et que nous posons $y = e^{rx}$, nous trouvons

$$r^5 - 5r^2 + 8r - 4 = o.$$

Cette équation a une racine simple égale à 1 et une racine double égale à 2. L'intégrale serait donc

$$y = C_1 e^x + (C_2 + C_3 x) e^{2x}.$$

Si l'on prenait pour termes complémentaires $(A + Bx + Cx^2) e^{2x}$, les deux premiers rentreraient dans les termes $(C_2 + C_3 x) e^{2x}$ de la première partie de l'intégrale; mais, en ayant égard à l'observation déduite de l'exemple précédent, on voit que la forme de l'intégrale complète sera

$$y = C_1 e^x + (C_2 + C_3 x + Ax^2 + Bx^3 + Cx^4) e^{2x}.$$

Les constantes C_1, C_2, C_3 restent arbitraires; les valeurs de A, B, C seront déterminées par la condition que les termes $(Ax^2 + Bx^3 + Cx^4) e^{2x}$, pris seuls, satisfassent à l'équation qu'il s'agit d'intégrer.

Si l'on fait cette substitution, les termes contenant $x^4 e^{2x}$ et $x^3 e^{2x}$ disparaissent d'eux-mêmes, et les autres fournissent, par la comparaison des coefficients des mêmes puissances de x ,

$$A = \frac{c}{12}, \quad B = \frac{b - 2c}{6}, \quad C = \frac{a - b + 2c}{2};$$

de sorte que l'intégrale cherchée sera

$$y = C_1 e^x + \left(C_2 + C_3 x + \frac{c}{12} x^2 + \frac{b - 2c}{6} x^3 + \frac{a - b + 2c}{2} x^4 \right) e^{2x}.$$

6. Parmi les équations homogènes linéaires à coefficients variables qu'on sait intégrer, on peut remarquer celles de la forme

$$d^{n+1}y = P d^n y dx + n \frac{dP}{dx} d^{n-1}y dx^2 + \frac{n(n-1)}{1 \cdot 2} \frac{d^2 P}{dx^2} d^{n-2}y dx^3 + \frac{n(n-1)(n-2)}{1 \cdot 2 \cdot 3} \frac{d^3 P}{dx^3} d^{n-3}y dx^4 + \dots,$$

les coefficients numériques du second membre étant ceux du développement de $(1+u)^m$. Dans ce cas le second membre équivaut à $d^n(Py)$, et l'équation prend la forme

$$d^{n+1}y - d^n(Py) = 0.$$

Intégrant n fois, on trouve

$$\frac{dy}{dx} - Py = C + C_1 x + C_2 x^2 + \dots + C_{n-1} x^{n-1}.$$

Pour intégrer cette équation du premier ordre, on fera d'abord abstraction du second membre et l'on aura

$$y = A e^{\int P dx},$$

puis regardant A comme variable, pour que l'expression de y satisfasse à l'équation du premier ordre avec son second membre, on aura

$$\frac{dA}{dx} = e^{-\int P dx} (C + C_1 x + C_2 x^2 + \dots + C_{n-1} x^{n-1}),$$

ce qui ramène la détermination de la valeur de A aux quadratures.

VIII

7. Les équations linéaires à coefficients constans peuvent être intégrées en posant $\frac{dy}{dx} = ry$, r étant constant. On peut aussi chercher qu'elle doit être la forme des équations à coefficients variables, pour qu'elles s'intègrent en faisant $\frac{dy}{dx} = Py$, P étant une fonction de x .

Nous nous bornerons aux équations du second ordre.

Soit l'équation $\frac{d^2y}{dx^2} + R\frac{dy}{dx} + Sy = 0$,

où R et S sont des fonctions de x .

Posons $\frac{dy}{dx} = Py$, d'où $\frac{d^2y}{dx^2} = P^2y + y\frac{dP}{dx}$,

on aura, par substitution dans l'équation proposée,

$$P^2 + \frac{dP}{dx} + RP + S = 0.$$

L'équation du second ordre admettra une solution de la forme $\frac{dy}{dx} = Py$, toutes les fois que R et S sont des fonctions telles que l'équation précédente puisse être rendue identique par un choix convenable de la fonction P .

a) Les équations de la forme $\frac{d^2y}{dx^2} - x f(x)\frac{dy}{dx} + y f(x) = 0$

fournissent une solution en faisant $\frac{dy}{dx} = Py$, car on en déduit l'équation

$$P^2 + \frac{dP}{dx} - Px f(x) + f(x) = 0,$$

équation qu'on peut rendre identique en prenant $P = \frac{1}{x}$; car alors

$$P^2 + \frac{dP}{dx} = 0, \quad -Px f(x) + f(x) = 0.$$

On aura donc $\frac{dy}{dx} = \frac{y}{x}$, d'où $y = Ax$.

L'expression $y = Ax$ n'est qu'une valeur particulière; pour trouver l'intégrale générale, on regardera A comme variable, et l'on aura

$$y = Ax, \quad \frac{dy}{dx} = A + x\frac{dA}{dx}, \quad \frac{d^2y}{dx^2} = x\frac{d^2A}{dx^2} + 2\frac{dA}{dx};$$

et mettant ces valeurs dans l'équation proposée,

$$2\frac{dA}{dx} + x\frac{d^2A}{dx^2} - x^2 f(x)\frac{dA}{dx} = 0.$$

Si l'on fait $\frac{dA}{dx} = u$, on aura

$$2u - x^2 f(x)u + x\frac{du}{dx} = 0, \quad \text{ou} \quad \frac{du}{u} = \frac{x^2 f(x) - 2}{x} dx.$$

La détermination de u , et par suite celle de A dépendront des quadratures.

b) Les équations de la forme $\frac{d^2y}{dx^2} - \frac{f'(x)}{fx} \frac{dy}{dx} - y[f(x)]^2 = 0$,

où l'on a fait $f(x) = \frac{df(x)}{dx}$, s'intègrent aussi en prenant $\frac{dy}{dx} = Py$; car elles se changent ainsi en l'équation

$$P^2 + \frac{dP}{dx} - \frac{f'x}{fx}P - (fx)^2 = 0,$$

qu'on peut rendre identique en prenant $P = f(x)$.

L'expression $y = Ae^{\int f(x)dx}$, qu'on en déduit, ne sera qu'une valeur particulière; on trouvera l'intégrale générale en faisant varier A . On sera ainsi conduit à l'équation

$$\left(2f(x) - \frac{f'(x)}{f(x)}\right) \frac{dA}{dx} + \frac{d^2A}{dx^2} = 0$$

ou, si l'on fait $\frac{dA}{dx} = u$, $\frac{du}{u} = \left(\frac{f'(x)}{f(x)} - 2f(x)\right) dx$;

d'où l'on tirera l'expression de u et ensuite celle de A .

c) Les équations de la forme $\frac{d^2y}{dx^2} + f(x) \frac{dy}{dx} - a(a+fx)y = 0$, où a est un coefficient constant, s'intègrent en posant $\frac{dy}{dx} = Py$; cette supposition conduit à l'équation

$$P^2 + \frac{dP}{dx} + Pf(x) - a(a+fx) = 0,$$

qu'on rend identique en prenant $P = a$, d'où $\frac{dP}{dx} = 0$.

On aura donc la valeur particulière $y = Ae^{ax}$; faisant ensuite varier A pour trouver l'intégrale générale, on aura

$$(2a + f(x)) \frac{dA}{dx} + \frac{d^2A}{dx^2} = 0, \text{ ou } \frac{du}{u} = -(2a + f(x)) dx,$$

en faisant $\frac{dA}{dx} = u$. On déduira de là l'expression de u , puis celle de A .

d) Les équations de la forme $\frac{d^2y}{dx^2} - [(fx)^2 + f'x]y = 0$

s'intègrent en prenant $\frac{dy}{dx} = Py$; on sera ainsi conduit à l'équation

$$P^2 + \frac{dP}{dx} - (fx)^2 - f'x = 0,$$

qu'on rend identique en prenant $P = fx$. On aura donc la valeur particulière $y = Ae^{\int f(x)dx}$

X

Faisant varier A , pour trouver l'intégrale générale, on aura

$$2fx \frac{dA}{dx} + \frac{d^2A}{dx^2} = 0, \text{ ou } 2ufx + \frac{du}{dx} = 0,$$

en faisant $\frac{dA}{dx} = u$.

II. ÉQUATIONS SIMULTANÉES AVEC DEUX FONCTIONS \mathfrak{X} ET \mathfrak{Y} , ET UNE VARIABLE INDÉPENDANTE \mathfrak{T} .

8. Supposons que l'on ait des équations de la forme

$$\frac{dx}{dt} + ax + by = f(t),$$

$$\frac{dy}{dt} + Ax + By = F(t),$$

dans lesquelles les fonctions f et F satisfont à des équations telles que

$$\frac{d^2f}{dt^2} + c \frac{df}{dt} + gf = 0 \quad \frac{d^2F}{dt^2} + C \frac{dF}{dt} + GF = 0;$$

On pourra prévoir quels termes les fonctions f et F , contenues dans les seconds membres, introduiront dans les intégrales de ces équations.

Si on différentie deux fois chacune de ces équations simultanées, pour éliminer ensuite f et F , et que dans les équations résultantes on fasse

$$x = e^{rt}, \quad y = Me^{rt},$$

on sera conduit aux équations algébriques

$$(r + a + bM)(r^2 + cr + g) = 0$$

$$(Mr + A + BM)(r^2 + Cr + G) = 0.$$

Remarquons maintenant, que si l'on avait fait $x = e^{rt}$, $y = Me^{rt}$ dans les équations que l'on aurait obtenues en égalant à zéro les premiers membres des équations proposées, on aurait trouvé les équations algébriques

$$r + a + bM = 0, \quad \text{et} \quad Mr + A + BM = 0,$$

dont les précédentes ne diffèrent que par les facteurs $r^2 + cr + g$, $r^2 + Cr + G$. Ces facteurs correspondent aux équations

$$\frac{d^2f}{dt^2} + c \frac{df}{dt} + gf = 0 \quad \text{et} \quad \frac{d^2F}{dt^2} + C \frac{dF}{dt} + GF = 0.$$

On pourra facilement étendre ce qui précède au cas où les équations proposées sont d'un ordre plus élevé que le premier, et où les fonctions f et F satisfont à des équations homogènes linéaires sans second membre, d'un ordre quelconque.

On voit que les intégrales des équations de ce genre contiennent tous les termes des intégrales de ces mêmes équations dont les premiers membres auraient été égaux à zéro, et en outre une partie complémentaire composée des termes des fonctions f et F , multipliés par des coefficients indéterminés.

9. *Premier exemple.* $\frac{dx}{dt} + 5x + y = e^t$

$$\frac{dy}{dt} + 3y - x = e^{2t}$$

On aura pour première partie des intégrales

$$x_1 = ce^{-4t} + dte^{-4t}, \quad y = -(c+d)e^{-4t} - dte^{-4t}.$$

Les termes complémentaires seront

$$x_2 = ae^t + be^{2t}, \quad y_2 = Ae^t + Be^{2t}.$$

Les coefficients c et d sont entièrement arbitraires; car si l'on substitue les expressions complètes de x et y dans les équations proposées, les constantes c et d disparaissent; il suffira de déterminer les coefficients a, b, A et B par la condition que les termes

$$x_2 = ae^t + be^{2t}, \quad y_2 = Ae^t + Be^{2t}$$

satisfassent, par eux seuls, aux équations à intégrer. On trouve ainsi

$$a = \frac{4}{25}, \quad A = \frac{1}{25}, \quad b = -\frac{1}{36}, \quad B = \frac{7}{36};$$

Les intégrales complètes seront donc

$$x = \frac{4}{25}e^t - \frac{1}{36}e^{2t} + ce^{-4t} + dte^{-4t}$$

$$y = \frac{1}{25}e^t + \frac{7}{36}e^{2t} - (c+d)e^{-4t} - dte^{-4t}.$$

Autre exemple. $4dx + 9dy + (2x + 31y) dt = e^t dt.$

$$3dx + 7dy + (x + 24y) dt = 3dt.$$

Les premières parties des intégrales sont

$$x_1 = e^{-4t}(a \cos t + b \sin t), \quad y_1 = e^{-4t}[(a+b) \cos t + (b-a) \sin t.]$$

Les termes complémentaires seront de la forme

$$x_2 = c + de^t, \quad y_2 = C + De^t;$$

en substituant ces dernières parties dans les équations à intégrer, on trouve

$$c = -\frac{93}{17}, \quad d = \frac{31}{26}, \quad C = \frac{6}{17}, \quad D = -\frac{2}{13}.$$

Les intégrales complètes sont donc

$$x = e^{-4t}(a \cos t + b \sin t) - \frac{93}{17} + \frac{31}{26}e^t,$$

$$y = e^{-4t}[(a+b) \cos t + (b-a) \sin t] + \frac{6}{17} - \frac{2}{13}e^t.$$

XII

10. Lorsque les seconds membres contiennent des termes de la même forme que ceux des intégrales obtenues après avoir égalé les premiers membres à zéro, il faudra avoir égard à ce qui a été dit plus haut (N° 5), pour le cas analogue dans les équations homogènes avec une seule fonction.

Soit, par exemple,

$$11 \frac{d^2x}{dt^2} + 8 \frac{d^2y}{dt^2} - (25x + 36y) = e^t,$$

$$7 \frac{d^2x}{dt^2} + 5 \frac{d^2y}{dt^2} - (16x + 25y) = e^{-t}.$$

Si on égale les premiers membres à zéro, et que l'on intègre, on aura

$$x_1 = (a + bt)e^t + (f + gt)e^{-t},$$

$$y_1 = \left(\frac{a-b}{2} - \frac{b}{2}t \right) e^t - \left(\frac{f+g}{2} + \frac{g}{2}t \right) e^{-t}.$$

Ici on ne devra pas donner à la partie complémentaire de x la forme $Ae^t + Be^{-t}$, ni la forme $(A + Mt)e^t + (B + Nt)e^{-t}$, parceque les coefficients A , B , M et N se trouveraient compris dans les constantes arbitraires a , b , f , g ; mais nous prendrons, conformément au N° 5,

$$x_2 = ct^2e^t + ht^2e^{-t},$$

et comme les coefficients de y dépendent de ceux de x , nous donnerons à la partie complémentaire de y la forme

$$y_2 = (A + Bt + Ct^2)e^t + (F + Gt + Ht^2)e^{-t}.$$

Faisons la substitution de ces secondes parties dans les équations proposées, comparons d'abord les coefficients des mêmes puissances de t qui multiplient e^t , nous aurons deux équations qui s'accorderont à donner pour B et C les valeurs $C = \frac{c}{2}$, $D = c$;

elles donnent pour A les deux valeurs $A = \frac{30c-1}{28}$ et $A = \frac{19c}{18}$,

qu'on rendra identiques en faisant

$$\frac{30c-1}{28} = \frac{19c}{18},$$

$$\text{d'où } c = \frac{9}{4}, \quad A = \frac{19}{4}, \quad B = \frac{9}{4}, \quad C = -\frac{9}{8}.$$

Si on compare de même les termes qui multiplient e^{-t} , on aura deux équations qui s'accordent pour donner $H = -\frac{h}{2}$, $G = -h$, et qui fournissent pour F les valeurs $F = \frac{19}{28}h$

et $F = \frac{12h-1}{18}$. Ces valeurs de F seront identiques si l'on fait

$$\frac{19h}{28} = \frac{12h-1}{18},$$

$$\text{d'où } h = -\frac{14}{3}, \quad F = -\frac{19}{6}, \quad G = \frac{14}{3}, \quad H = \frac{7}{3}.$$

Les intégrales complètes seront donc

$$x = \left(a + bt + \frac{9}{4}t^2 \right) e^t + \left(f + gt - \frac{14}{3}t^2 \right) e^{-t}$$

$$y = \left(\frac{4a - 4b + 19}{8} + \frac{9 - 2b}{4}t - \frac{9}{8}t^2 \right) e^t - \left(\frac{5f + 5g + 19}{6} + \frac{5g - 28}{6}t - \frac{7}{3}t^2 \right) e^{-t}.$$

III. ÉQUATIONS DIFFÉRENTIELLES PARTIELLES.

11. La méthode employée dans ce qui précède peut être appliquée pour prévoir la forme de l'intégrale dans les équations différentielles partielles dont le premier membre contient des différentielles d'un même ordre, avec des coefficients constants, et dont le second membre satisfait à une pareille équation avec second membre nul.

Soit, par exemple, l'équation

$$\frac{d^2z}{dx^2} - (a + b) \frac{d^2z}{dxdy} + ab \frac{d^2z}{dy^2} = f(y + mx);$$

On remarquera que, quelle que soit la forme de la fonction f , elle satisfait à l'équation

$$\frac{df}{dx} - m \frac{df}{dy} = 0,$$

de sorte que, si l'on différentie l'équation proposée successivement par rapport à x et à y , et que de la première différentielle on retranche la seconde multipliée par m , on aura

$$\frac{d^3z}{dx^3} - m \frac{d^3z}{dx^2dy} - (a + b) \left(\frac{d^3z}{dx^2dy} - m \frac{d^3z}{dxdy^2} \right) + ab \left(\frac{d^3z}{dxdy^2} - m \frac{d^3z}{dy^3} \right) = \frac{df}{dx} - m \frac{df}{dy} = 0.$$

Si, pour intégrer, on pose $z = \varphi(y + rx)$, on a l'équation algébrique

$$r^3 - mr^2 - (a + b)(r^2 - mr) + ab(r - m) = 0,$$

dont les racines sont $r = a$, $r = b$, $r = m$, et l'on aura l'intégrale

$$z = \varphi(y + ax) + \psi(y + bx) + F(y + mx).$$

Les fonctions φ et ψ restent entièrement arbitraires, parceque ces deux fonctions satisfont à l'équation que l'on trouve en égalant à zéro le premier membre de l'équation différentielle proposée. Le terme complémentaire F est une fonction à déterminer par la condition que la partie F satisfasse, par elle seule, à l'équation qu'il s'agit d'intégrer.

Cette condition fournit l'équation

$$[m^2 - (a + b)m + ab] F'' = f,$$

d'où il est facile de déduire F .

12. Si l'équation algébrique que l'on trouve en posant $z = \varphi(y + rx)$ avait deux racines égales à r_1 , les deux fonctions $\varphi(y + r_1x)$ et $\psi(y + r_1x)$ n'en feraient qu'une seule. Mais, en égalant d'abord la seconde racine à $r_1 + h$, développant $\psi[(y + r_1x) + hx]$ par la formule de Taylor, on verra que, dans le cas, la partie de l'intégrale correspondante aux deux racines égales à r_1 , peut prendre la forme

$$z = \varphi(y + r_1x) + x \psi(y + r_1x).$$

XIV

Il faudra avoir égard à cette observation et à celles qui ont été faites au N° 5, dans le cas où, dans l'équation traitée au N° précédent, m serait égale à l'une des racines a ou b . Alors l'équation de condition qui détermine F , serait $F'' = \frac{f}{o}$.

Soit donc l'équation $\frac{d^2z}{dx^2} - (a+b)\frac{d^2z}{dxdy} + ab\frac{d^2z}{dy^2} = f(y+bx)$;

on donnera à l'intégrale la forme

$$z = \varphi(y+ax) + \psi(y+bx) + x F(y+bx).$$

Les deux premières fonctions restent arbitraires, et la fonction F sera déterminée par la condition

$$(b-a) F' = f.$$

Cette condition deviendrait encore $F' = \frac{f}{o}$, si l'on avait $a = b = m$; mais alors l'équation à intégrer serait

$$\frac{d^2z}{dx^2} - 2a\frac{d^2z}{dxdy} + a^2\frac{d^2z}{dy^2} = f(y+ax),$$

et l'intégrale devra prendre la forme

$$z = \varphi(y+ax) + x\psi(y+ax) + x^2 F(y+ax);$$

φ et ψ restent arbitraires, et F sera déterminé par la condition

$$2F = f.$$

13. Si les racines a et b étant inégales, le second membre était

$$(g+hx+kx^2) f(y+mx),$$

on prendrait pour partie complémentaire

$$F(y+mx) + xG(y+mx) + x^2 H(y+mx),$$

F , G et H désignant des fonctions indéterminées. En assujettissant cette partie à satisfaire seule à l'équation

$$\frac{d^2z}{dx^2} - (a+b)\frac{d^2z}{dxdy} + ab\frac{d^2z}{dy^2} = (g+hx+kx^2) f(y+mx),$$

on aura les équations de condition suivantes, pour déterminer H , G et F :

$$[m^2 - m(a+b) + ab] H' = k.f$$

$$[m^2 - m(a+b) + ab] G'' + (4m - 2a - 2b) H = h.f$$

$$[m^2 - m(a+b) + ab] F'' + (m - a - b) G' + 2H = g.f.$$

14. Si l'on avait l'équation

$$\frac{d^2z}{dx^2} - 2a\frac{d^2z}{dxdy} + a^2\frac{d^2z}{dy^2} = (g+hx) f(y+ax),$$

l'intégrale serait

$$z = \varphi(y+ax) + x\psi(y+ax) + x^2 F(y+ax) + x^3 G(y+ax).$$

En déterminant les fonctions F et G de manière que les deux derniers termes satisfassent à l'équation proposée, on aura

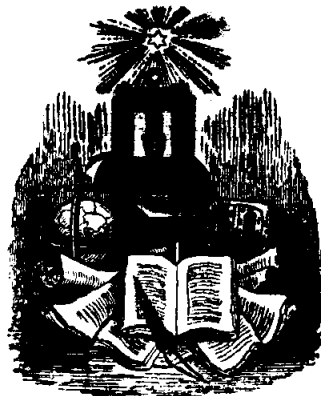
$$F = \frac{g}{2}f, \quad G = \frac{h}{6}f,$$

d'où

$$z = \varphi(y + ax) + x\psi(y + ax) + \left(\frac{g}{2}x^2 + \frac{hx^3}{6}\right)f(y + ax).$$

Il sera facile d'appliquer la méthode précédente, lorsque le premier membre de l'équation contient des coefficients différentiels d'un ordre supérieur au deuxième, et que le second membre contient plusieurs fonctions de la forme $f(y + mx)$, $f(y + nx)$, $f(my + nx)$.

J. P. Michaelis, Professeur.



Geſetz

über den höheren und mittleren Unterricht,
vom 23. Juli 1848, Nr. 1.

LOI

SUR L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET MOYEN,
DU 23 JUILLET 1848, N° 1.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Groß-
herzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Haben,

Nach Anhörung des Gutachtens der Landstände
des Großherzogthums,

Berordnet und verordnen;

Titel I.

Von dem höheren und mittleren Unterricht
im Allgemeinen.

Art. 1.

Es soll in den öffentlichen Lehranstalten des Staates
gegeben werden:

1. ein höherer Cursus zur Vorbereitung junger
Leute für den Grad eines Candidaten der Natur-
und der mathematischen Wissenschaften.
2. ein höherer Cursus für den Grad eines Candi-
daten der Philosophie und der schönen Wissen-
schaften;
3. vollständige Curse der Humaniores;
4. Curse über Gewerbkunde.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Les États du Grand-Duché entendus dans leur avis :

Avons ordonné et ordonnons :

TITRE 1^{er}.

De l'Enseignement supérieur et moyen en général.

ART. 1^{er}.

Il est donné dans les établissements publics de
l'État :

- 1° Un cours supérieur, pour préparer les jeunes
gens à recevoir le grade de candidat en sciences
physiques et mathématiques;
- 2° Un cours supérieur pour le grade de candidat
en philosophie et lettres;
- 3° Des cours complets d'humanités;
- 4° Des cours industriels.

Art. 2.

Auch können im Lande mittlere und höhere Lehranstalten, welche nicht vom Staate unterhalten werden, errichtet werden. Die Errichtung dieser Anstalten bedarf der Ermächtigung der Städte und Gemeinden, wo sie ihren Sitz haben, und der Genehmigung des Regierungscollegiums.

Dieselben sind unter der Aufsicht der öffentlichen Behörden und stehen daher immer denjenigen Personen offen, welche berufen sind, sie von Seiten der Gemeinde- oder Oberbehörde zu inspiciiren.

Art. 3.

Der Privat-Unterricht in den höheren und mittleren Lehrfächern ist frei, kann jedoch von Niemand den vereinigten Kindern von mehr als drei Familien ertheilt werden.

Titel II.

Von den öffentlichen Lehranstalten des Staates.

Art. 4.

Die öffentlichen Lehranstalten des Staates sind: das Athenäum zu Luxemburg, das Progymnasium zu Diekirch, und die mittlere und Gewerbschule zu Echternach.

Art. 5.

Das Athenäum umfaßt:

I. Curse für die Candidatur der Philosophie und schönen Wissenschaften, und für die der Natur- und der mathematischen Wissenschaften, deren Lehrgegenstände in den Art. 31 und 32 aufgezählt sind.

II. Ein Gymnasium, bestehend aus sechs Classen, in welchem gelehrt werden:

1. Die christkatholische Glaubenslehre;
2. die griechische und die lateinische Sprache und Literatur;
3. die deutsche und die französische Sprache und Literatur;

ART. 2.

Il peut en outre être créé dans le pays des établissements d'instruction moyenne et supérieure non subventionnés par l'État. La création de ces établissements doit être autorisée par les administrations des villes et communes où ils ont leur siège, et être approuvée par le Conseil de Gouvernement.

Ces Établissements sont placés sous la surveillance des autorités publiques, et sont en conséquence toujours ouverts aux personnes qui ont mission de les inspecter de la part de l'autorité communale ou supérieure.

ART. 3.

L'enseignement privé des branches d'instruction supérieure et moyenne est libre, mais personne ne peut les enseigner à des enfants réunis de plus de trois familles.

TITRE II.

Des Établissements publics de l'État.

ART. 4.

Les établissements publics de l'État sont l'Athénée de Luxembourg, le Progymnase de Diekirch, l'École moyenne et industrielle d'Echternach.

ART. 5.

L'Athénée comprend:

I^o des cours pour la candidature en philosophie et lettres et pour celle sciences physiques et mathématiques, dont les matières sont énumérées aux articles 31 et 32.

II^o Un gymnase formé de six classes, dans lesquelles on enseigne

- 1^o la doctrine chrétienne catholique;
- 2^o Les langues et littératures grecques et latines;
- 3^o les langues et littératures allemandes et française;

4. Die Mathematik, nemlich:
Arithmetik,
Anfangsgründe der Algebra und
Geometrie und Trigonometrie;
5. Geschichte und Geographie;
6. Chemie;
7. die Anfangsgründe der Naturgeschichte;
8. Physik;
9. Freie Hand- und Linearzeichnung;
10. Schönschreiben;
11. Gesang;
12. Turnkunst.

Außerdem besteht im Athenäum ein Vorbereitungskursus von einem Jahre.

III. Eine Gewerbschule für junge Leute, welche sich den Künsten, den Gewerben und dem Handel widmen. Dasselbst werden gelehrt:

1. Die christkatholische Glaubenslehre;
2. die deutsche und die französische Sprache und Literatur;
3. die englische Sprache;
4. die Arithmetik;
5. die Anfangsgründe der Algebra;
6. Geometrie und Trigonometrie;
7. Analytische Geometrie;
8. Beschreibende Geometrie mit Anwendung auf die Linearperspective, auf Steinschnitte und Bauriffe;
9. Aufnahme von Plänen;
10. Statik;
11. Angewandte Mechanik;
12. Geschichte und Geographie;
13. Ethnographische Geschichte und Geographie;
14. Mathematische Geographie;
15. Naturgeschichte;
16. Physik mit ihrer Anwendung auf die Gewerbe;
17. Chemie, allgemeine, und mit Anwendung auf Gewerbe und Ackerbau;
18. Schönschreiben;
19. Buchführung;
20. Freie Hand- und Linearzeichnung;
21. Gesang;
22. Turnkunst.

- 4° les mathématiques, savoir:
l'arithmétique,
l'algèbre élémentaire,
la géométrie et la trigonométrie;
- 5° l'histoire et la géographie;
- 6° la chimie;
- 7° les éléments d'histoire naturelle;
- 8° la physique;
- 9° le dessin figuratif et linéaire;
- 10° la calligraphie;
- 11° la musique vocale;
- 12° la gymnastique.

Il y a en sus à l'Athénée un cour préparatoire d'une année.

III° Une école industrielle ouverte aux jeunes gens qui se destinent aux arts, à l'industrie et au commerce. On y enseigne:

- 1° la doctrine chrétienne catholique;
- 2° les langues et littératures allemandes et françaises;
- 3° la langue anglaise;
- 4° l'arithmétique;
- 5° l'algèbre élémentaire;
- 6° la géométrie et la trigonométrie;
- 7° la géométrie analytique;
- 8° la géométrie descriptive avec ses applications à la perspective linéaire, à la coupe des pierres et au tracé des charpentes;
- 9° la levée des plans;
- 10° la statique;
- 11° la mécanique appliquée;
- 12° l'histoire et la géographie;
- 13° l'histoire et la géographie ethnographique;
- 14° la géographie physique;
- 15° l'histoire naturelle;
- 16° la physique avec ses applications à l'industrie;
- 17° la chimie générale et appliquée à l'industrie et à l'agriculture;
- 18° la calligraphie;
- 19° la tenue des livres;
- 20° le dessin figuratif et linéaire;
- 21° la musique vocale;
- 22° la gymnastique.

Art. 6.

Das Progymnasium von Diekirch umfaßt die Gegenstände, welche in den vier untern Classen des Gymnasiums von Luxemburg und im vorbereitenden Cursus gelehrt werden.

Der Unterricht ist soviel als möglich derselbe in beiden Anstalten.

Art. 7.

In der mittlern und Gewerbschule zu Echternach werden folgende Gegenstände gelehrt:

1. Die christkatholische Glaubenslehre;
2. Grammatik und Styl der deutschen und französischen Sprache;
3. Die mathematischen Anfangsgründe; nämlich: ein vollständiger arithmetischer Cursus und die Anfangsgründe der Geometrie und der Algebra;
4. Geschichte und Geographie;
5. Elementarbegriffe von Physik, Chemie und Naturgeschichte;
6. Buchführung;
7. Zeichnen;
8. Schönschreiben;
9. Turnkunst;
10. Die alten Sprachen.—Unverbindliche Kurse.

Art. 8.

Jede der vorbezeichneten Anstalten ist unter die unmittelbare Aufsicht eines Directors gestellt, welchem zugleich ein Zweig des Unterrichtes obliegt.

Art. 9.

Die Directoren und die Professoren werden von Uns ernannt.

Wir bestimmen ihre Anzahl und setzen ihren Gehalt fest.

Die Professoren für die christkatholische Religion werden auf Präsentation des Vorstandes der Geistlichkeit ernannt.

Art. 10.

Die Directoren und die Professoren haben die Eigenschaft von öffentlichen Beamten.

Art. 6.

Le Progymnase de Diekirch comprend les matières enseignées dans les quatre classes inférieures du gymnase de Luxembourg et dans le cours préparatoire.

L'enseignement est pour autant que possible, le même dans les deux établissements.

Art. 7.

Dans l'école moyenne et industrielle d'Echternach sont enseignées les matières suivantes:

- 1° la doctrine chrétienne catholique;
- 2° la grammaire et la rédaction allemande et française;
- 3° les mathématiques élémentaires, savoir: un cours complet d'arithmétique et les éléments de la géométrie et de l'algèbre;
- 4° l'histoire et la géographie;
- 5° des notions élémentaires de physique, de chimie et d'histoire naturelle;
- 6° la tenue des livres;
- 7° le dessin;
- 8° la calligraphie;
- 9° la gymnastique;
- 10° les langues anciennes. — Cours facultatifs.

ART. 8.

Chacun des établissements prédésignés est placé sous la surveillance immédiate d'un directeur, qui est en même temps chargé d'une branche d'enseignement.

Art. 9.

Les Directeurs et les Professeurs sont nommés par Nous.

Nous déterminons leur nombre et fixons leur traitement.

Les professeurs de la doctrine chrétienne catholique sont nommés sur la présentation du chef du clergé.

Art. 10.

Les directeurs et professeurs ont la qualité de fonctionnaires publics.

Als solche leisten sie in die Hände des Gouverneurs den Eid, dem König Großherzog getreu, und den Befehlen des Staates gehorsam zu sein.

Die Professoren, welche die alten Sprachen, die Philosophie und die höhern Wissenschaften lehren, müssen graduirt sein, wodurch jedoch der erworbenen Stellung der jetzt im Amte befindlichen Professoren kein Eintrag geschehen soll.

Die zur Erlangung eines Lehrstuhles in diesen Fächern erforderlichen Grade werden von Uns festgesetzt.

Wir behalten Uns jedesfalls vor, besondere Dispense in diesem Punkte Männern von hohem Verdienste zu ertheilen.

Art. 11.

Den genannten Anstalten sind Repetitoren beigegeben, welche in den Studirstunden die Aufsicht zu führen, und in Verhinderungsfällen die Professoren zu ersetzen haben.

Sie werden von Uns ernannt, auch werden ihre Gehälter von Uns festgesetzt.

Art. 12.

Die Schüler zahlen jährliche Schulgebühren, unter dem Namen Minerval bekannt.

Diese Gebühren werden von Uns festgesetzt, und können für das Athenäum 40 Gld., und für das Progymnasium und die mittlere und Gewerbschule 30 Gld., jährlich nicht übersteigen.

Die Hälfte dieser Summe wird unter die Professoren vertheilt und die andere Hälfte ist für die inneren Ausgaben jeder Anstalt bestimmt.

Art. 13.

Die Städte Luxemburg, Diekirch und Echternach stellen zur Verfügung des Staates geeignete Gebäude, sowie das Mobiliar und die in ihrem Besitze befindlichen Sammlungen, für die daselbst gebildeten Anstalten. Der Unterhalt dieser Gebäude und Gegenstände geschieht künftig auf Kosten des Staates.

Comme tels ils prêtent serment de fidélité au Roi Grand-Duc, et d'obéissance aux lois de l'Etat, entre les mains du Gouverneur.

Les professeurs chargés d'enseigner les langues anciennes, la philosophie et les sciences, doivent être gradués, sans préjudice aux positions acquises des professeurs actuellement en fonctions.

Les grades nécessaires pour l'obtention des chaires dans ces matières sont fixés par Nous.

Nous Nous réservons toutefois d'accorder des dispenses spéciales de ce chef à des hommes d'un mérite supérieur.

Art. 11.

Des répétiteurs chargés de surveiller les heures d'études et de suppléer, en cas d'empêchement, les professeurs, sont attachés à ces établissements.

Ils sont nommés par Nous; leur nombre et leurs traitements sont également fixés par Nous.

Art. 12.

Les élèves paient des rétributions annuelles connues sous le nom de minerval.

Ces rétributions sont fixées par Nous; elles ne peuvent excéder par an, pour l'Athénée, fl. 40, pour le progymnase et l'école industrielle et moyenne, fl. 30.

La moitié de cette somme est répartie entre les professeurs, et l'autre moitié est affectée aux dépenses du service intérieur de chaque établissement.

Art. 13.

Les villes de Luxembourg, de Diekirch et d'Echternach mettent à la disposition de l'Etat des bâtiments convenables ainsi que le mobilier et les collections qu'elles possèdent, pour les établissements qui y sont créés; ces bâtiments et ces objets sont à l'avenir entretenus par les soins du Gouvernement.

Art. 14.

Jede Stadt liefert jährlich in die Cassen des Staates ein Viertel der Gesamtausgaben der Anstalt, welche sich in ihr befindet, nach Abzug derjenigen Ausgaben, welche nach Art. 12 durch den Betrag des Minervals gedeckt werden.

Das Regierungs-Collegium setzt zu diesem Zwecke die jährliche Rechnung jeder Anstalt fest.

Art. 15.

Die Regierung liefert eintretenden Falls Studienbörsen und jährliche Subsidien für Preisaustheilungen und zum Ankauf von Büchern, Instrumenten und anderen zum Unterrichte nützlicher Gegenständen.

Art. 16.

So weit als möglich sollen mit den drei Anstalten Pensionate verbunden werden.

Art. 17.

Die Aufsicht über diese Anstalten geschieht durch Commissionen von Curatoren, welche für das Athenäum aus fünf, und für das Progymnasium und die mittlere und Gewerbschule aus drei Mitgliedern bestehen.

Die Mitglieder dieser Commissionen werden von Uns ernannt.

Dieselben erneuern sich alle fünf Jahre, wobei die nämlichen Personen von Neuem ernannt werden können.

Die Commissionen legen dem Regierungs-Collegium Rechenschaft von dem Zustande der ihrer Aufsicht anvertrauten Anstalten ab, sowohl was die Verwaltung als auch den Unterricht betrifft.

Art. 18.

Von Uns genehmigte Reglements bestimmen den in jeder dieser Anstalten zu befolgenden Studienplan, die Wahl der Bücher, die Vertheilung der Lehrgegenstände, die Bedingungen der Aufnahme und des Vorrückens der Schüler in den verschiedenen Curfen, die Theilung des Unterrichtes unter die Professoren mit Festsetzung der jeder Classe und für jeden Gegenstand

Art. 14.

Chaque ville verse annuellement dans les caisses de l'Etat un quart des dépenses totales de l'établissement dont elle est le siège, déduction faite des dépenses qui sont couvertes par le produit du minerval, en vertu de l'art. 12.

Le Conseil de Gouvernement arrête à cet effet le compte annuel de chaque établissement.

Art. 15.

Le Gouvernement fournit, s'il y a lieu, des bourses d'études et des subsides annuels pour distribution de prix et pour acquisition de livres, d'instruments et d'autres objets utiles à l'enseignement.

Art. 16.

Il est attaché, pour autant que possible, des pensionnats à ces trois établissements.

Art. 17.

La surveillance sur ces établissements est exercée par des commissions de curateurs, composées, pour l'athénée, de cinq membres, et pour le progymnase et l'école moyenne et industrielle, de trois membres.

Les membres des commissions de curateurs sont nommés pour Nous.

Ces commissions sont renouvelées tous les 5 ans; les mêmes membres peuvent être renommés.

Les commissions rendent compte au Conseil de Gouvernement de la situation des instituts confiés à leur surveillance, tant sous le rapport de l'administration que sous celui de l'instruction.

Art. 18.

Des règlements approuvés par Nous déterminent le plan d'étude à suivre dans chacun de ces établissements, arrêtent le choix des livres, la répartition des objets d'enseignement, les conditions d'admissibilité et de promotion des élèves aux divers cours, le partage de l'enseignement entre les professeurs avec la fixation des heures assignées à chaque classe

angewiesenen Stunden, die Conferenzen der Professoren, die Instandhaltung der Bibliothek, der wissenschaftlichen Sammlungen und des Materials, endlich die Maßregeln der Verwaltung, der Aufsicht, der Inspection und der Disciplin, namentlich den besondern Wirkungskreis und das Geschäfts-Verfahren der Curatoren.

Was die für den christkatholischen Religionsunterricht bestimmten Bücher betrifft, so werden sie nur aus den vom Vorstande des katholischen Cultus bezeichneten gewählt.

Titel III.

Von den Prüfungen und der Verleihung der Grade.

Art. 19.

Um in die höheren, wissenschaftlichen und litterarischen Course einzutreten, müssen die Schüler eine Prüfung der Reife bestehen. Die Gegenstände und Formen dieser Prüfung sind in einem besondern von uns genehmigten Reglement festgesetzt.

Ohne diese Prüfung wird kein Schüler zu weiteren Prüfungen zugelassen.

Dieselbe ist verbindlich für diejenigen, welche ihre Studien im Großherzogthum gemacht haben, wie für diejenigen, welche auswärtige Anstalten besucht haben.

Eine Fähigkeitsprüfung ist ebenfalls für diejenigen Schüler eingesetzt, welche ihre Studien in der Gewerbschule gemacht haben. Die Bedingungen dieser Prüfung werden durch das Reglement festgesetzt.

Art. 20.

Die Grade in der Rechts- und in der Arzneiwissenschaft, so wie die der Candidatur der Philosophie und der schönen Wissenschaften, und der Natur- und mathematischen Wissenschaften, werden von Prüfungsjurys im Lande verliehen.

Die im Auslande erhaltenen academischen Grade geben keinerlei Recht im Großherzogthume; doch behalten Wir uns vor, in besondern Fällen verdienten Ausländern die mit dem Doctorgrade verbundenen

et pour chaque matière, les conférences des professeurs, la conservation des bibliothèques, des collections scientifiques et du matériel, enfin les mesures d'administration, de surveillance, d'inspection et de discipline, notamment les attributions spéciales et le mode de l'exercice des fonctions des curateurs.

Quant aux livres destinés à l'enseignement de la doctrine chrétienne catholique, ils ne sont choisis que parmi ceux désignés par le chef du culte catholique.

TITRE III.

Des examens et de la collation des grades.

Art. 19.

Pour passer aux cours supérieurs de sciences ou de lettres, les élèves doivent subir un examen de maturité dont les matières et les formes sont déterminées par un règlement spécial, approuvé par Nous.

A défaut de cet examen, tout élève est écarté des examens ultérieurs.

Cet examen est obligatoire pour les élèves qui ont étudié dans le Grand-Duché, comme pour ceux qui ont fréquenté des établissements étrangers.

Un examen de capacité est également institué pour les élèves qui ont terminé leurs études à l'école industrielle. Les conditions de cet examen sont déterminées par le règlement.

Art. 20.

Les grades en droit et en médecine, et ceux de candidature en philosophie et lettres, et en sciences physiques et mathématiques, sont conférés par des jurys d'examen dans le pays.

Les grades académiques obtenus à l'étranger ne donnent aucun droit dans le Grand-Duché; Nous nous réservons toutefois d'accorder, dans des cas spéciaux, à des étrangers de mérite, les prérogatives

Vorrechte, so wie den Titel und die Vorrechte eines Doctors solchen Luxemburgern zu verleihen, welche das Doctordiplom auf einer fremden Universität in Facultäten erhalten haben, für welche keine Prüfungsjury im Großherzogthum besteht.

Art. 21.

Die Grade für die Rechtswissenschaft sind die Candidatur und das Doctorat.

Art. 22.

Die Prüfung für die Candidatur des Rechtes begreift: das Naturrecht, die römische Rechtsgeschichte, die römischen Institutionen, die Anfangsgründe des heutigen Civilrechtes, und National-Deconomie.

Niemand wird zur Prüfung für die Candidatur des Rechtes zugelassen, wenn er nicht den Candidatengrad in der Philosophie und den schönen Wissenschaften erhalten hat.

Art. 23.

Die Prüfung eines Doctors der Rechte begreift: die Pandecten, die Elemente des kanonischen Rechtes, das heutige Civilrecht, das Criminalrecht, das Handelsrecht, das Verwaltungsrecht, das öffentliche Recht, namentlich das von Deutschland, den Civilprozeß und die gerichtliche Medicin.

Art. 24.

Die Grade für die Arzneiwissenschaft sind die Candidatur der Medicin und das Doctorat der Medicin, das Doctorat der Chirurgie und das der Geburtshülfe.

Art. 25.

Niemand wird zur Prüfung für die Candidatur der Medicin zugelassen, wenn er nicht den Candidatengrad in den Natur- und mathematischen Wissenschaften erhalten hat, und Niemand wird zur Doctorprüfung in diesem Zweige zugelassen, wenn er nicht beweist, daß er wenigstens zwei Jahre lang die innere und äußere Klinik mit Fleiß und Erfolg besucht hat.

attachées au grade de docteur, ainsi que le titre et les prérogatives de docteur, à des Luxembourgeois qui auront obtenu à une université étrangère le diplôme de docteur dans des facultés, pour lesquelles il n'y a pas de jurys d'examen institués dans le Grand-Duché.

Art. 21.

Les grades pour le droit sont: la candidature et le doctorat.

Art. 22.

L'examen pour la candidature en droit comprend: le droit naturel, l'histoire du droit romain, les institutes du droit romain, les éléments du droit civil moderne et l'économie politique.

Nul n'est admis à l'examen de candidat en droit, s'il n'a reçu le titre de candidat en philosophie et lettres.

Art. 23.

L'examen de docteur en droit comprend: les pandectes, les éléments du droit canon, le droit civil moderne, le droit criminel, le droit commercial, le droit administratif, le droit public et notamment le droit public de l'Allemagne, la procédure civile et la médecine légale.

Art. 24.

Les grades pour la médecine sont: la candidature en médecine et le doctorat en médecine, le doctorat en chirurgie et celui en accouchement.

Art. 25.

Nul n'est admis à l'examen de candidat en médecine, s'il n'a reçu le titre de candidat en sciences mathématiques et physiques, et nul n'est admis à subir l'examen de docteur en cette branche, s'il ne prouve qu'il a fréquenté, avec assiduité et succès pendant deux ans au moins, la clinique interne et externe.

Art. 26.

Die Prüfung eines Candidaten der Medicin begreift: die Anatomie und kunstgerechte Zergliederung, die Physiologie, die Hygiene und die Elemente der vergleichenden Anatomie und Physiologie.

Art. 27.

Die Prüfung eines Doctors der Medicin begreift: Die Pharmaceutik, die Pathologie, die Therapeutik, mit ihrer clinischen Anwendung, und die gerichtliche Medicin.

Art. 28.

Die Prüfung eines Doctors der Chirurgie geht auf die äußere Pathologie, die Akirurgie und die chirurgische Anatomie.

Art. 29.

Die Prüfung eines Doctors der Geburtshülfe umfaßt die Theorie der Schwangerschaft und der Geburt, so wie die Ausübung geburtshülfflicher Operationen.

Art. 30.

Diese beiden Grade können nur nach dem eines Doctors der Medicin, oder gleichzeitig mit ihm verliehen werden.

Art. 31.

Die Prüfung für die Candidatur in der Philosophie und den schönen Wissenschaften ist verschieden, je nachdem dieser Grad als ein vorbereitender entweder für das Studium des Rechtes, oder für das Doctorat in der Philosophie und den schönen Wissenschaften begehrt wird.

Im ersten Falle begreift sie: Erläuterungen griechischer und lateinischer Schriftsteller, die deutsche und französische Literatur, die römischen Alterthümer, die Logik, die politische Geschichte, die Geometrie, die Trigonometrie und die Elementarphysik.

Im zweiten Falle begreift sie, außer diesen Gegenständen, die griechischen Alterthümer, die Psychologie, die Moral-Philosophie, und die Elementargeschichte der Philosophie.

Art. 26.

L'examen de candidat en médecine comprend: l'anatomie et les démonstrations anatomiques, la physiologie, l'hygiène et les éléments de l'anatomie et de la physiologie comparées.

Art. 27.

L'examen de docteur en médecine comprend la pharmacologie, la pathologie, la thérapeutique avec leur application clinique et la médecine légale.

Art. 28.

L'examen de docteur en chirurgie porte sur la pathologie externe, la médecine opératoire et l'anatomie chirurgicale.

Art. 29.

L'examen de docteur en accouchement comprend la théorie de la gestation et de l'accouchement et la démonstration des manœuvres des accouchements.

Art. 30.

Ces deux grades ne peuvent être accordés que postérieurement à celui de docteur en médecine, ou simultanément avec lui.

Art. 31.

L'examen pour la candidature en philosophie et lettres diffère, suivant que ce grade est demandé comme préparatoire à l'étude du droit, ou comme préparatoire au doctorat en philosophie et lettres.

Dans le premier cas il comprend: des explications d'auteurs grecs et latins, la littérature française et allemande, les antiquités romaines, la logique, l'histoire politique, la géométrie, la trigonométrie et la physique élémentaire.

Dans le second cas, il comprend en sus de ces matières, les antiquités grecques, la psychologie, la philosophie morale et l'histoire élémentaire de la philosophie.

Art. 32.

Der Grad eines Candidaten der Natur- und mathematischen Wissenschaften ist vorbereitend entweder für das Studium der Medicin, oder für den Doctorgrad in jenen Wissenschaften.

Im erstern Falle kann man ihn nur nach vorgängiger Prüfung über folgende Gegenstände erhalten: Experimental-Physik, Elemente der organischen und nichtorganischen Chemie, Botanik, Physiologie der Pflanzen, Zoologie und Mineralogie, mathematische und ethnographische Geographie, Grundbegriffe der Algebra und Geometrie, und geradlinige Trigonometrie.

Im zweiten Falle umfaßt die Prüfung außerdem die Einleitung in die höhern mathematischen Wissenschaften, die Differenzialrechnung, die Integralrechnung, die beschreibende Geometrie und die Grundbegriffe der Astronomie.

Niemand kann zur Prüfung als Candidat in Natur- und mathematischen Wissenschaften zugelassen werden, wenn er nicht vor der Jury für Philosophie eine vorbereitende Prüfung über folgende Gegenstände bestanden hat: griechische und lateinische Sprache und Litteratur, Logik, Anthropologie, Moral-Philosophie, und die Anfangsgründe der Geschichte der Philosophie.

Art. 33.

Für die Verleihung der Grade, welche im Lande vergeben werden, bestehen Prüfungs-Jurys, welche zu Luxemburg ihren Sitz haben.

Die Aufzunehmenden zahlen für jede Prüfung zum Candidaten 50 Gld., und für die Doctorprüfung 120 Gld.

Für die verschiedenen Doctorate in der Arzneikunde wird nur eine Gebühr gezahlt.

Diese Summen fließen in die Staatskasse.

Art. 34.

Es bestehen verschiedene Jurys für das Recht, die Medicin, die Philosophie und schönen Wissenschaften, und die Natur- und mathematischen Wissenschaften.

Art. 32.

Le grade de candidat en sciences physiques et mathématiques est préparatoire, soit à l'étude de la médecine, soit au grade de docteur en sciences.

Dans le premier cas, on ne peut l'obtenir qu'après avoir subi un examen sur la physique expérimentale, les élémens de chimie organique et inorganique, la botanique, la physiologie des plantes, la zoologie et la minéralogie, la géographie physique et ethnographique, l'algèbre et la géométrie élémentaires et la trigonométrie rectiligne.

Dans le dernier cas, l'examen comprend en outre l'introduction aux mathématiques supérieures, le calcul différentiel, le calcul intégral, la géométrie descriptive et l'astronomie élémentaire.

Nul n'est admis à l'examen de candidat en sciences, s'il n'a subi devant le jury de philosophie une épreuve préparatoire sur les matières suivantes:

Les langues et littératures grecques et latines, la logique, l'anthropologie, la philosophie morale et l'histoire élémentaire de la philosophie.

Art. 33.

Il y a, pour l'obtention des grades qui se confèrent dans le pays, des jurys d'examen siégeant à Luxembourg.

Les récipiendaires paient, pour chaque examen de candidat, 50 florins, et pour l'examen de docteur 120 florins.

Il n'est payé qu'un droit pour les différens doctorats en médecine.

Ces sommes sont versées dans le trésor de l'Etat.

Art. 34.

Il y a des jurys distincts pour le droit, la médecine, la philosophie et les lettres et les sciences physiques et mathématiques.

Art. 35.

Die Prüfungs-Jurys bestehen für jede Facultät aus fünf wirklichen Mitgliedern und drei Stellvertretern.

Art. 36.

Die Mitglieder der Jurys werden von Uns ernannt.

Die Jurys werden alle Jahre erneuert, wobei die austretenden Mitglieder wieder ernannt werden können.

Art. 37.

Niemand kann als Mitglied der Jurys an der Prüfung einer Person Theil nehmen, mit welcher er bis einschließlich zum 4. Grade verwandt oder verwägert ist, bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfung.

Art. 38.

Jede Jury ernennt aus sich ihren Vorsitzenden und ihren Secretär. Sie schreitet zur Prüfung nicht eher, als bis sie vollständig ist.

Art. 39.

Die Jurys treten jährlich einmal zusammen, nemlich: für die Rechtswissenschaft in der letzten Hälfte des Monats September; für die andern Fächer im Anfang October.

Dieselben können vom Regierungs-Collegium außerordentlich zusammenberufen werden.

Art. 40.

Die Prüfungen geschehen schriftlich und mündlich.

Die schriftliche Prüfung geht der mündlichen voran. Sie findet zu gleicher Zeit für alle Candidaten Statt, welche über dieselben Gegenstände geprüft werden sollen.

Art. 41.

Jede mündliche Prüfung ist öffentlich, und wird wenigstens drei Tage voraus im Memorial und in einer Zeitung angekündigt.

Art. 42.

Nach jeder mündlichen Prüfung berathschlägt die Jury über die Zulassung und den Rang des Candidaten. Ueber das Ergebniß der Berathung wird ein Protocoll aufgenommen. Dieses Protocoll spricht die Würdigung

Art. 35.

Les jurys d'examen sont composés pour chaque faculté de cinq membres effectifs et de trois membres suppléants.

Art. 36.

Les membres des jurys sont nommés par Nous.

Les jurys sont renouvelés tous les ans, les membres sortants peuvent être renommés.

Art. 37.

Nul ne peut en qualité de membre du jury, prendre part à l'examen d'un parent ou allié jusque et y compris le 4^e degré, à peine de nullité de l'examen.

Art. 38.

Chaque jury nomme dans son sein son président et son secrétaire; le jury ne procède à l'examen que lorsqu'il est au complet.

Art. 39.

Il y a annuellement une session des jurys, savoir: Pour le droit, dans la dernière quinzaine de septembre, pour les autres examens, au commencement d'octobre.

Les jurys peuvent être convoqués extraordinairement par le Conseil de Gouvernement.

Art. 40.

Les examens se feront par écrit et oralement.

L'examen par écrit précède l'examen oral. Il a lieu à la fois entre tous les récipiendaires qui doivent être examinés sur les mêmes matières.

Art. 41.

Tout examen oral est public; il est annoncé trois jours au moins d'avance dans le Memorial et dans un journal.

Art. 42.

Après chaque examen oral, le jury délibère sur l'admission et le rang des récipiendaires. Il est dressé procès-verbal du résultat de la délibération. Ce procès-verbal mentionne le mérite de l'examen écrit

der schriftlichen und der mündlichen Prüfung aus, und wird sofort vorgelesen.

Art. 43.

Ein von Uns genehmigtes Reglement setzt fest, in welcher Weise die Jurys im Uebrigen verfahren, und schreibt die Form der Diplome und den Tarif der den Mitgliedern der Jurys aus der Staatscasse zu zahlenden Honorare vor.

Dieses Reglement bestimmt auch die verhältnißmäßige Wichtigkeit der Prüfungsgegenstände Behufs der Feststellung des Ergebnisses jeder Prüfung.

Art. 44.

Niemand kann zur Candidaten-Prüfung zugelassen werden vor Ablauf eines Jahres nach der Maturitätsprüfung; Niemand wird zur Doctorprüfung angenommen vor Ablauf eines Jahres nachdem er den Candidatengrad in derselben Facultät erhalten hat.

Art. 45.

Jeder Schüler oder Candidat, welcher sich zu einer Prüfung meldet, muß durch ein Zeugniß, oder auf sonstige von der Jury zu beurtheilende, genügende Weise darthun, daß er mit Fleiß und Erfolg in einer in- oder ausländischen Anstalt Course über die wesentlichen Gegenstände gehört hat, über welche sich die vorzunehmende Prüfung erstrecken soll.

Ein von Uns genehmigtes Reglement bestimmt diese Gegenstände für jeden Lehrzweig.

Auch behalten Wir Uns vor, in Ausnahmefällen in diesem Punkte Dispense zu erteilen.

Art. 46.

Die Schüler, welche die durch die früheren Reglements zum Besuche der academischen Vorlesungen für erforderlich erklärten Vorstudien bereits gemacht haben, oder während des Schuljahres, welches auf die Verkündigung gegenwärtigen Gesetzes folgt, beendigen werden, haben zu diesem Zwecke keine andern Prüfungen zu bestehen, als die, welche durch die genannten Reglements vorgeschrieben sind.

Die, welche gegenwärtig akademische Studien machen, oder sie bereits vollendet haben, müssen die Candidatenprüfung für die Philosophie und schönen Wissenschaften nicht bestehen, und können sich zur Doctor-

et de l'examen oral; il en est donné immédiatement lecture.

Art. 43.

Un règlement approuvé par Nous établit de quelle manière les jurys exercent pour le surplus leurs fonctions, et arrête la forme des diplômes et le tarif des honoraires à payer aux membres des jurys sur le trésor de l'État.

Ce règlement indique également l'importance relative des matières, pour déterminer le résultat de chaque examen.

Art. 44.

Nul n'est admis à l'examen de candidat, qu'un an après l'examen de maturité; nul n'est reçu à l'examen de docteur, qu'un an après avoir obtenu le grade de candidat dans la même faculté.

Art. 45.

Tout élève ou candidat qui se présente à un examen, doit justifier par certificats, ou de toute autre manière satisfaisante à apprécier par le jury, qu'il a suivi avec assiduité et succès, dans un établissement national ou étranger, des cours sur les matières essentielles que doit embrasser l'examen à subir.

Un règlement approuvé par Nous détermine ces matières, dans chaque branche.

Nous Nous réservons aussi d'accorder, dans des cas exceptionnels, des dispenses de ce chef.

Art. 46.

Les élèves qui ont déjà fait, ou qui termineront dans l'année scolaire de la publication de la présente loi, les études préparatoires requises par les règlements antérieurs pour pouvoir commencer les cours universitaires, n'auront à subir à cet effet, d'autres examens que ceux prescrits par ces règlements.

Ceux qui suivent actuellement des cours universitaires, ou qui les ont déjà terminés, ne doivent pas subir l'examen de la candidature en philosophie et lettres, et ils peuvent se présenter à l'examen de

prüfung melden innerhalb eines Zeitraumes von weniger als einem Jahre, nachdem sie die Candidatenprüfung in derselben Facultät bestanden haben.

Art. 47.

Uebertretungen dieses Gesetzes werden verfolgt und bestraft in Gemäßheit des Gesetzes vom 6. März 1818.

Jede Unterrichts-Anstalt, wozu keine vorgängige Ermächtigung und Genehmigung erteilt worden ist, oder welche nicht den Bedingungen der Ermächtigung entspricht, wird sofort geschlossen.

Art. 48.

Der Grad und der Titel eines Doctors können, wie solche künftig in Gemäßheit dieses Gesetzes werden verliehen werden, allen denjenigen erteilt werden, welche vor der Verkündung des letztern Zeugnisse der Fähigkeit und Tauglichkeit, um gewisse Geschäfte und öffentliche Aemter, für welche jener Grad gesetzlich erfordert war, ausüben zu können, erhalten haben.

Art. 49.

Alle Reglements und gesetzlichen Bedingungen, welche gegenwärtigem Gesetze widersprechen, sind aufgehoben.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 23. Juli 1848.

(Gez.) **Wilhelm.**

Durch den König Großherzog,

Der mit der einstweiligen Leitung der Staatskanzlei beauftragte Obergerichtsrath,

(Gez.) **Würth-Paquet.**

Dem Original gleichlautend,

Der genannte Obergerichtsrath,

Würth-Paquet.

docteur dans un intervalle de moins d'un an après avoir subi celui de la candidature dans la même faculté.

Art. 47.

Les infractions à la présente loi sont poursuivies et punies conformément à la loi du 6 mars 1818.

Tout établissement d'instruction dont la création n'a pas été préalablement autorisée et approuvée, ou qui ne remplit pas les conditions de l'autorisation, est immédiatement fermé.

Art. 48.

Le grade et le titre de docteur peuvent être conférés, tels qu'ils le seront à l'avenir en vertu de la présente loi, à toutes les personnes qui, avant la publication de celle-ci, ont obtenu des certificats de capacité et d'aptitude pour pouvoir exercer certaines professions et fonctions publiques, pour lesquelles ce grade est légalement exigé.

Art. 49.

Toutes dispositions réglementaires ou législatives contraires à la présente loi sont abrogées.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 23 juillet 1848.

(Signé) **GUILLAUME.**

Par le Roi Grand-Duc,

Le Conseiller à la cour supérieure de justice, chargé de la direction intérimaire de la chancellerie d'État,

(Signé) **WURTH-PAQUET.**

Conforme à la minute :

Le Conseiller susdit,

WURTH-PAQUET.

Für den Anfang des neuen Schuljahres wird ein Programm nach den Bestimmungen des vorstehenden Gesetzes entworfen werden.

Un programme, calqué sur les dispositions de la précédente loi, sera publié pour la rentrée des classes.

Chronik der Anstalt. -- CHRONIQUE DE L'ÉTABLISSEMENT.

A) Verfügungen der Behörden:

1° Durch Königl. Großh. Beschluß vom 4. Februar 1848 ist Herr Van Kerckhoff, jetziger Lehrer in Maesstricht, als Professor der Physik und Chemie am hiesigen Athenäum ehrenvoll entlassen worden.

2° Durch Beschluß des Königl. Großh. Regierungs-Collegiums vom 29. Oktober 1847 ist Herrn Professor Euler die Leitung des Turnunterrichtes übertragen worden, welcher an den verschiedenen Anstalten für mittleren Unterricht eingeführt worden ist. Die Turnübungen hatten am Athenäum seit Oktober 1847 bis Februar 1848 statt, und wurden an dieser Anstalt vom Monate Mai an fortgesetzt.

3° Durch Beschluß des K. G. Regierungs-Collegiums vom 15. November 1847 ist Herr August Greyson, Lehrer an der städtischen Musikschule, zum Gesanglehrer am Athenäum ernannt worden.

4° Durch Beschluß des K. G. Regierungs-Collegiums vom 14. Juni 1848 ist Herr Eduard Tedesco als Aufseher während der Silentien ehrenvoll entlassen worden.

B) Vermehrung der Lehrapparate.

1° Die Stadtregerung hat zur Unterhaltung des chemischen Laboratoriums und des physikalischen Cabinets 500 Gulden bewilligt.

2° Das K. G. Regierungskollegium hat das Athenäum mit dem nöthigen Turngeräthe versehen, und 20 neue Schreibpult-Bänke für die Silentien verfertigen lassen.

3° Die Kasse des Athenäums hat 300 Gulden zur Anschaffung von Juglampen für die Silentien, 100 Gulden für die Gesang- und Musikschule und 180 Gld. für die Spezialbibliothek ausgeworfen.

A) Décisions des autorités:

1° Par arrêté R. G. D. du 4 février 1848, M^r VAN KERCKHOFF, actuellement professeur à Maesstricht, a obtenu démission honorable en sa qualité de professeur de physique et de chimie à l'Athénée de Luxembourg.

2° Par arrêté du Conseil de Gouvernement du 29 octobre 1847, M^r le professeur EULER a été appelé à diriger les exercices gymnastiques qui ont été introduits dans les divers établissemens d'instruction moyenne. Ces exercices ont eu lieu à l'Athénée depuis le mois d'octobre 1847 jusqu'en février 1848, et y ont été repris au mois de mai.

3° Par arrêté du Conseil de Gouvernement du 15 novembre 1847 M^r Auguste GREYSON, professeur à l'école municipale de musique, a été nommé professeur de chant à l'Athénée.

4° Par arrêté du Conseil de Gouvernement du 14 juin 1848 M^r Edouard TEDESCO a obtenu démission honorable en sa qualité de répétiteur à l'Athénée.

B) Augmentation du matériel de l'enseignement.

1° L'administration urbaine a accordé une somme de 500 florins pour l'entretien du laboratoire de chimie et du cabinet de physique.

2° Le Gouvernement grand-ducal a pourvu l'Athénée d'un appareil gymnastique, et fait confectionner 20 nouveaux bancs à pupîtres pour l'ameublement des salles d'études.

3° La caisse de l'Athénée a alloué 300 fls. pour l'acquisition de lampes pour l'éclairage des salles d'études; 100 fls. pour l'entretien de l'école de chant et de musique, et 180 fls. pour la bibliothèque spéciale.

C. Geschenke. — **DONS.**

I. Der Bibliothek des Athenäums sind nachstehende Geschenke zugekommen.

DONS FAITS A LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ATHÉNÉE.

Bücher und Handschriften. — LIVRES IMPRIMÉS ET MANUSCRITS.

Die Verehrten Geber sind: — NOMS DES DONATEURS:

MESSIEURS *Buck*, libraire, 12; *Faulbecker*, élève de l'athénée, 2; *François*, Camille, élève de l'athénée, 1; *Gindorff*, prêtre, 2; *Gœdert*, élève de l'athénée, 1; *Mæysz*, curé émérite, 82; *Michaëlis*, professeur à l'athénée, 6; *Muller*, directeur des études à l'athénée, 1; *Namur*, professeur à l'athénée, 8; *Neumann*, répétiteur à l'athénée, 1; *Otto*, commis, 4; *Schaan*, élève de l'athénée, 1.

II. Das Musäum des Athenäums. — Musée de l'Athénée.

Die verschiedenen Sammlungen des Athenäums sind auch während 1847-1848 bedeutend vermehrt worden.

Da dieser Zuwachs ausführlich in der jährlichen Veröffentlichung der Gesellschaft für Aufsuchung und Erhaltung geschichtlicher Denkmäler im Großherzogthum Luxemburg zur öffentlichen Kenntniß gebracht werden wird, führen wir nur hier die Namen der Zöglinge des Athenäums an, welche zur Vermehrung der verschiedenen Sammlungen beigetragen haben.

Les différentes collections du musée de l'athénée ont été considérablement augmentées pendant l'année 1847-1848.

Comme les détails de ces accroissements seront consignés dans la publication annuelle de la Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques du Grand-Duché de Luxembourg, nous nous bornons à faire connaître ici les noms des élèves de l'Athénée qui ont contribué à augmenter ces collections.

Ce sont:

MESSIEURS: *Becker*, Charles; *Bourgraff*, François; *Courth*, Nicolas; *Fischer*, Henri; *Fonck*, Gustave; *Gascht*, Nicolas; *Graas*, Jacques; *Kauder*, Nicolas; *Kayser*, Jacques; *Kunze*, Louis; *Lagrange*, Henri; *Langer*, Jean; *Lissenhoff*, Pierre; *Merges*, Jean-Pierre; (au-delà de 50 monnaies romaines et du moyen âge trouvées au Heilberg.) *Metz*, Evrard; *Metz*, Jules; *Peulen*, Henri; *Praum*, Auguste; *Reuter*, Joseph; *Schaan*, Jean-Pierre; *Scheer*, Jean; *Thommes*, Henri; *Wagner*, Jean; *Warcken*, François; *Welter*, Jean; *Wemmer*, Hermann; *Weyrich*, François.

III. Naturalien-Sammlung. — Collection d'histoire naturelle.

Diese Sammlungen sind durch die Geschenke nachstehender Herrn vermehrt worden:

Ces collections ont été alimentées par les dons de Messieurs:

Buck, libraire; *Friedrich*, appariteur de l'athénée; *Gruber*, percepteur des postes à Luxembourg; *Scheidt*, chirurgien à Rédange; *Winssinger*, élève de l'athénée de Luxembourg.

Die Bibliothek des Athenäums, die Naturalien-Sammlung und jene der vaterländischen Alterthümer, unter der Aufsicht des Herrn Professors A. Namur, stehen den Schülern Donnerstags nach der Messe offen.

La bibliothèque de l'Athénée, le cabinet d'histoire naturelle, et celui des antiquités du pays, sous la surveillance de Monsieur le professeur A. NAMUR, sont ouverts aux élèves, le jeudi, immédiatement après la messe.

D. Anzahl der Schüler in den verschiedenen Abtheilungen der Anstalt.
NOMBRE DES ÉLÈVES DES DIFFÉRENTES DIVISIONS DE L'ÉTABLISSEMENT.

K l a s s e n. C L A S S E S.		In den 4 untern Klassen. Dans les 4 classes inf.				In den 4 obern Klassen. Dans les 4 classes sup.				T o t a l. T O T A L.
		VIII.	VII.	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.	
1. Halbj. 1 ^{er} Sem.	Gymnastasten.—Gymnase.....	77	60	62	55	46	37	32	5	334
	Realisten.—Cours industriel...	«	«	«	«	4	5	3	«	12
2. Halbj. 2 ^d Sem.	Gymnastasten.—Gymnase.....	75	55	59	54	45	35	51	4	334
	Realisten.—Cours industriel...	«	«	«	«	4	5	3	«	12

Von diesen 346 Schülern waren 323 aus dem Großherzogthum, wovon 131 aus der Stadt Luxemburg, und 23 Ausländer. In derselben Zahl befinden sich 327 Katholiken, 17 Protestanten und 2 Israeliten.

De ces 346 élèves, 323 sont du Grand-Duché, parmi lesquels 131 de la ville de Luxembourg, et 23 étrangers. Le même nombre, 346, comprend 327 catholiques, 17 évangéliques et 2 israélites.

E. Namen der abgegangenen Schüler. — Noms des élèves qui ont quitté l'établissement.

a) Zu Ende vorigen Jahres, nach vollendeter Maturitäts-Prüfung:

a) A la fin de l'année dernière, après l'examen de maturité:

De la 1^{re} classe: *Baustert*, François; *Grævig*, Nicolas;
Wurth, Léon, de Luxembourg; *de Mar-
 ringh*, Henri, de St Avold; *Mersch*,

Antoine, de Selscheid; *Meyers*, Chris-
 tophe, de Budler; *Petry*, Prosper, de
 Roodt.

b) Ohne Maturitäts-Prüfung. — b) Sans examen de maturité:

De la 11^{me} cl. *Bots*, Nicolas, de Grevenmacher; *Breis-
 dorff*, Nicolas, de Luxembourg; *Harpes*,
 Antoine, d'Useldange; *Jung*, Nicolas,
 de Reckange; *Kinnen*, Nicolas, d'Esch-
 weiler; *Linkels*, Nicolas, d'Ingeldorf;

Muller, Clément, d'Ehlange; *Nilles*,
 Nicolas, de Ripweiler; *Schmit*, Jean-
 Christophe, d'Echternach; *Sontag*, An-
 toine, de Mecher; *Zahlen*, Pierre, de
 Roodt; *Faber*, Edouard, de Bissen;

Hemmer, Nicolas, de Berchem; *Lœis*, Prosper, de Diekirch; *Larue*, Prosper, de Luxembourg; *Muller*, Théodore, de Bruch.

De la III^{me} cl. *Mertens*, Auguste, de Halanzy; *Netzer*, Jean-Baptiste, de Wiltz; *Dupaix*, Ernest, de Frisange; *Ulveling*, Martin, de Luxembourg; *Gilson*, Adolphe, de Luxembourg; *Leonard*, Louis, de Enscherange; *Thomas*, Antoine-François, de Framerville; *Kindt*, Herman, de Sotternheim.

De la IV^{me} cl. *De Brock*, Adolphe, de Luxembourg; *Ungeschuck*, Jean-François, de Bivange.

De la V^{me} cl. *Clavareau*, Emile, de Luxembourg; *Majerus*, Nicolas, d'Enscherange; *Collart*, Charles, de Luxembourg; *Fix*, Auguste, de Luxembourg; *Noël*, Dominique, d'Esch-sur-l'Alzette; *Pauly*, Adolphe, de

Vianden; *Pettinger*, Pierre, de Heisdorff; *von Prittwitz*, Ernest, de Brieg; *Welter*, Antoine, de Remich.

De la VI^{me} cl. *Lion*, Gabriel, de Luxembourg; *Stoffel*, Henri, d'Esch-s.-A.; *Tedesco*, Ernest, de Luxembourg; *Weiss*, Joseph, de Bissen.

De la VII^{me} cl. *Barth*, Edmond, de Luxembourg; *Kirsch*, Jean, de Clemency; *Lutgen*, Jean, *Lutgen*, Mathias, de Noertrange; *Stein*, Antoine, *Eichhorn*, François, de Luxembourg; *Hall*, Pierre, de Bous; *Hintgen*, Pierre, de Steinsel; *Lion*, Claude, de Luxembourg; *Sassel*, Jean, de Boxhorn; *Waver*, Henri, de Ehnen.

De la VIII^{me} cl. *De la Haye*, Emile, de Luxembourg; *Joachim*, Auguste, de Bitbourg; *Scheer*, Xavier, de Mersch.

c) Im Laufe des Schuljahrs 1847—1848. — c) Dans le courant de l'année scolaire 1847—1848.

De la I^{re} cl. *Weydert*, Jean-Baptiste, d'Eschweiler.

De la II^{me} cl. *Berweiler*, Jean, de Luxembourg.

De la III^{me} cl. *Aschmann*, Albert, *Ulveling*, Pierre, de Luxembourg; *Suttor*, Charles-Eugène, de Mersch.

De la IV^{me} cl. *Kons*, Joseph, de Grevenmacher.

De la V^{me} cl. *Devaux*, Paul, de Termonde; *Saul*, Thadée, de Coblenze.

De la VI^{me} cl. *Klepper*, Michel, de Fetschenhof; *Poulat*, Romain, de Luxembourg; *Thyes*, Alphonse, de Steinsel; *Lapostolle*, Emile, de Coblenze.

De la VII^{me} cl. *Bach*, Eugène, de Wormeldange; *Levasseur*, Emile, de Mons; *Moris*, Nicolas, de Luxembourg; *Braun*, Henri, de Remich.

De la VIII^{me} cl. *Boisseau*, Jean-Baptiste, de Paris; *de Pouques*, Alexandre, de s^{te} Cécile; *Dombiinsky*, Marcel, de Hondelange; *Frisch*, de Dommeldange; *Schmit*, Hubert, de Weimerskirch.

décédés: *Wurth*, Nicolas, de Wormeldange, et *Buchholtz*, Jean-Baptiste, d'Eich.



Verzeichniß der Zöglinge, welche wegen ihrer Fortschritte in den verschied-
NOMS DES ÉLÈVES QUI A RAISON DE LEURS PROGRÈS DANS LES DIFFÉRENTES BRANCHES DE

PRIX ET ACCESSITS.	Namen und Geburtsort. NOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Sprachunterricht. LANGUES				Wissenschafts- SCI.	
		Latein. Latin.	Griechisch. Grec.	Deutsch. Allemand.	Franz. Français.	Religion.	Geschichte und Geogr. Histoire et Géographie
I^{re} CLASSE							
1 ^{er} PRIX.	Gläserer, J. B., de Berg	1.1.1.1.1.1.1.1.	1.1.1.1.	2.1.1.1.	1.1.1.1.	1.1.1.1.	1.1.1.1.
2 ^o —	Vanmerus, Ernest, de Diekirch.	2.2.3.2.2.2.2.2.	3.2.2.2.	3.2.2.2.	1.1.1.1.	2.3.2.2.	2.2.2.2.
3 ^o —	Schaack, Joseph, de Wiltz	2.2.3.2.2.2.2.2.	3.3.2.2.	3.2.2.2.	2.2.2.2.	2.2.2.2.	2.2.1.1.
II. CLASSES							
1 ^{er} PRIX.	Baldauff, Ferdinand, d'Echternach.	3.1.2.1.2.1.2.1.	1.1.2.1.	3.3.2.2.	3.2.2.2.	2.2.1.1.	2.2.2.2.
2 ^o —	Bivort, Jean-Bapt., de Cessingen	3.2.3.2.2.2.2.2.	2.2.2.1.	2.2.2.2.	3.3.3.2.	2.1.1.1.	2.2.2.2.
3 ^o —	Schaack, Hyacinthe, de Luxembourg.	3.2.3.2.1.1.1.1.	2.1.1.1.	3.2.2.2.	3.3.2.2.	2.2.1.1.	2.2.2.2.
4 ^o —	Moes, Nicolas, de Bous	3.1.3.1.3.2.2.2.	2.1.2.1.	3.3.3.3.	3.3.3.3.	1.1.1.1.	2.2.2.2.
1 ^{er} ACCESSIT.	Berta, Mathias, de Septfontaines	3.2.3.2.3.2.3.2.	2.2.2.2.	3.3.3.3.	4.3.3.3.	2.1.1.1.	2.2.2.2.
2 ^o —	Fisch, Mathias, de Luxembourg	4.3.3.3.2.2.2.2.	2.2.2.2.	3.3.2.1.	3.3.2.2.	1.2.1.1.	4.3.2.3.
3 ^o —	Bonertz, François, de Diekirch	4.3.4.3.3.3.3.3.	3.2.2.2.	3.2.2.2.	4.3.3.3.	1.1.1.1.	2.2.2.2.
4 ^o —	Meyers, Pierre, de Remich	3.2.3.3.2.2.2.2.	2.2.3.3.	4.4.3.3.	3.2.2.3.	1.1.1.1.	2.3.3.2.
1 ^{er} ACCESSIT.	Faulbecker, Joseph, de Luxembourg.	4.3.3.3.3.3.3.3.	2.2.2.2.	3.3.3.3.	3.3.3.3.	2.3.1.1.	3.4.3.3.
2 ^o —	Arnoldy, Jean, d'Echternach.	3.2.3.2.5.2.3.2.	3.2.2.2.	3.3.2.2.	3.2.2.2.	2.3.2.2.	2.2.2.2.
3 ^o —	Stotten, Charles-Louis, de Münster.	4.2.4.2.4.2.2.3.	2.1.2.1.	3.3.3.3.	4.2.3.3.	2.3.2.2.	2.3.3.3.
4 ^o —	Cigrang, Michel, de Beaufort	3.2.3.2.2.2.2.2.	2.2.2.2.	4.3.3.3.	3.3.2.2.	2.2.1.2.	3.3.2.2.
COURS INDUSTRIEL.							
PRIX.	Tedesco, Eugène, de Luxembourg.	« « « « « « « «	» « « «	4.3.3.4.	3.3.3.3.	3.3.2.2.	3.2.3.3.
ACCESSIT.	Bourgraff, François de id.	« « « « « « « «	» » » »	4.3.3.3.	3.3.3.3.	3.3.3.3.	3.3.3.3.
III. CLASSE							
1 ^{er} PRIX.	Wolff, Victor, de Clervaux.	1. 1. 1. 1.	2.1.1.1.	2.2.2.2.	1.1.1.1.	2.1.1.2.	1.1.1.1.
2 ^o —	Klein, Edouard, de Junglingster	1. 3. 1. 1.	2.1.2.2.	2.2.2.2.	2.2.2.2.	2.2.2.2.	2.3.2.2.
3 ^o —	Heyart, Jean, de Bettborn	2. 2. 1. 1.	3.2.2.2.	3.2.2.2.	2.3.2.2.	2.1.1.2.	2.2.2.2.
4 ^o —	Kesch, Pierre, de Hautbellain	2. 2. 1. 1.	2.2.2.2.	3.2.2.2.	3.2.2.2.	2.2.1.2.	1.2.1.1.
5 ^o —	Urhausen, Jean-Nicolas, de Trois-Vierges	1. 2. 1. 1.	2.1.1.1.	3.2.2.2.	2.2.2.2.	1.1.1.2.	2.2.2.2.
1 ^{er} ACCESSIT.	Toussaint, Nicolas, de Schieren.	3. 3. 2. 2.	3.2.3.2.	3.2.2.2.	3.3.3.2.	3.2.2.2.	2.2.2.2.
2 ^o —	Gaspard, François, de Remich.	1. 3. 2. 2.	2.3.3.3.	2.3.2.2.	2.5.2.2.	1.1.1.2.	2.2.3.3.
3 ^o —	Clasen, Antoine, de Grevenmacher.	3. 3. 2. 2.	3.2.3.3.	3.2.2.2.	3.3.2.2.	2.2.2.2.	3.2.2.2.
4 ^o —	Kaecher, Antoine, de Trois-Vierges.	2. 2. 2. 2.	3.2.2.2.	3.2.2.2.	3.3.3.3.	2.1.2.2.	2.2.2.2.
5 ^o —	Funck, Théophile, de Luxembourg.	3. 3. 3. 3.	4.3.4.3.	2.2.2.2.	1.2.2.1.	3.2.3.2.	2.2.2.2.
1 ^{er} ACCESSIT.	Henricy, Gérard, de Biwisch	2. 1. 1. 1.	4.3.3.3.	3.2.2.2.	3.2.2.2.	2.2.2.2.	2.3.2.2.
2 ^o —	Raphaël, Charles, de Larochette	3. 2. 2. 2.	2.1.2.2.	3.3.3.5.	2.2.2.2.	2.2.1.2.	3.2.2.2.
3 ^o —	Theis, Victor-Nicolas, de Diekirch.	3. 3. 2. 2.	2.2.3.2.	3.2.2.2.	3.3.3.2.	1.1.1.2.	2.2.2.2.
4 ^o —	Hous, Louis, de Luxembourg	3. 2. 2. 2.	3.3.3.3.	3.2.2.2.	2.2.2.2.	2.1.1.2.	3.3.2.4.
5 ^o —	Francoq, Jean, d'Esch-sur-l'Alzette.	3. 3. 3. 2.	3.3.3.3.	3.2.2.2.	3.3.3.2.	2.2.1.2.	2.2.2.2.
1 ^{er} ACCESSIT.	Menningen, Joseph, d'Echternach	3. 3. 2. 2.	2.1.2.1.	3.2.2.2.	3.3.3.2.	3.2.2.2.	3.3.3.2.
2 ^o —	Basen, François de Luxembourg	3. 3. 2. 2.	3.3.3.3.	3.2.3.3.	2.2.2.2.	3.3.2.2.	4.3.3.3.
3 ^o —	Müller, Edmond, de Langsur (Prusse).	4. 4. 3. 3.	4.3.3.3.	2.1.1.1.	4.3.3.2.	2.1.2.2.	4.3.3.3.
4 ^o —	Wintersdorff, Théodore, d'Encherange.	3. 3. 3. 3.	3.3.3.2.	3.3.3.2.	3.3.3.2.	2.2.1.2.	3.3.3.3.
5 ^o —	Gaedert, Adam, de Luxembourg.	3. 3. 3. 3.	3.2.2.2.	3.3.3.2.	3.3.3.2.	4.3.3.3.	3.3.3.3.
6 ^o —	Flamang, Michel, de Kœrich	3. 3. 3. 3.	4.3.3.3.	3.5.3.3.	4.3.3.3.	3.2.2.2.	2.2.2.2.
7 ^o —	Müller, Guillaume, de Berdorff	3. 3. 3. 2.	2.1.1.2.	3.3.3.2.	3.3.3.2.	3.2.2.2.	3.3.3.2.
8 ^o —	Müller, George, de Walferdange	4. 4. 3. 2.	3.2.2.1.	3.3.3.2.	3.3.3.2.	1.2.1.2.	3.3.3.2.

denen Lehrzweigen die höchsten Nummern erhalten haben.

L'ENSEIGNEMENT, ONT OBTENU LES PREMIERS NUMÉROS DANS LES NOTES TRIMESTRIELLES.

Hocher Unterricht. EN CES.								Total. TOTAL.	Nicht verbindlicher Unterricht. COURS NON OBLIGATOIRE.		
Mathem.	Physik.	Encyclop.	Philos.	Astron.	Griechisch u. röm. Alterth.	Natur-Geschichte.	Chemie.		Englisch.	Zeichnen	Gesang.
Mathém.	Physique.	Encyclop.	Philosoph.	Astron.	Antiquités grecques. et romaines.	Histoire naturelle.	Chimie.	Anglais.	Dessin.	Chant.	
3 ÉLÈVES.											
1.1.1.1.	2.1. " "	2.1.1.1.	2.2.2.1.	1.1.1.1.	2.1.1.1.	"	1.1. " "	57	"	"	"
2.2.2.2.	2.2. " "	2.2.2.2.	3.2.2.2.	2.2.2.2.	3.2.3.3.	"	2.2. " "	104	"	"	"
2.2.2.2.	3.3. " "	2.2.2.2.	2.2.2.2.	2.2.2.2.	3.3.2.2.	"	2.2. " "	106	"	"	"
29 ÉLÈVES.											
2.1.1.1.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	60	"	"	"
1.1.1.1.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	65	"	"	"
2.2.2.2.	"	"	"	"	"	3.2. " "	"	65	"	"	"
1.1.2.1.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	68	"	"	"
1.1.1.1.	"	"	"	"	"	3.2. " "	"	70	"	"	"
3.2.2.2.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	79	"	"	"
3.3.2.2.	"	"	"	"	"	3.3. " "	"	81	"	"	"
2.2.2.2.	"	"	"	"	"	4.4. " "	"	83	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	3.3. " "	"	86	"	"	"
2.1.1.1.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	86	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	4.4. " "	"	86	"	"	"
2.2.2.2.	"	"	"	"	"	3.2. " "	"	86	"	"	"
4.4.4.4.	"	"	"	"	"	4.4. " "	"	90	"	"	"
2.2.2.1.1.1.1.1.	2.2. " "	"	"	"	"	"	4.3. " "	88	4.3.3.3.	3.3. " "	"
3.3.3.2.2.2.2.3.	3.3. " "	"	"	"	"	"	4.3. " "	99	3.3.2.2.	3.3. " "	"
38 ÉLÈVES, DONT 4 DU COURS INDUSTRIEL.											
1.1.1.1.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	39	"	"	"
1.1.1.1.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	54	"	"	"
1.1.2.2.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	57	"	"	"
2.2.2.2.	"	"	"	"	"	3.3. " "	"	58	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	4.4. " "	"	61	"	"	"
1.1.1.1.	"	"	"	"	"	3.4. " "	"	68	"	"	"
2.3.3.3.	"	"	"	"	"	3.3. " "	"	69	"	"	"
2.2.2.2.	"	"	"	"	"	3.2. " "	"	70	"	"	"
2.2.3.3.	"	"	"	"	"	3.4. " "	"	70	"	"	"
2.2.2.2.	"	"	"	"	"	2.2. " "	"	70	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	4.3. " "	"	72	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	4.4. " "	"	72	"	"	"
3.4.3.3.	"	"	"	"	"	4.3. " "	"	72	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	3.3. " "	"	74	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	3.4. " "	"	77	"	"	"
4.4.4.4.	"	"	"	"	"	4.3. " "	"	79	"	"	"
3.3.2.2.	"	"	"	"	"	3.3. " "	"	80	"	"	"
3.3.4.4.	"	"	"	"	"	3.3. " "	"	84	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	4.4. " "	"	84	"	"	"
2.3.3.3.	"	"	"	"	"	3.3. " "	"	85	"	"	"
3.3.3.3.	"	"	"	"	"	4.4. " "	"	87	"	"	"
5.5.5.4.	"	"	"	"	"	5.4. " "	"	87	"	"	"
5.4.5.5.	"	"	"	"	"	4.4. " "	"	87	"	"	"

PRIX ET ACCESSITS.	Namen und Geburtsort. NOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Gründungszeit. LANGUES.			
		Latéin.	Griechisch.	Deutſch.	Franzöſiſch.
		Latin.	Grec.	Allemand.	Français.
IV^{me} CLASSE					
1 ^{er} PRIX.	<i>Berchem, Michel, de Luxembourg</i>	1. 1. 2. 1.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 1.
	<i>Mullendorff, Charles, de Luxembourg.</i>	1. 1. 2. 1.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 1.
2 ^{me} —	<i>Kremer, Jacques, de Luxembourg</i>	1. 1. 1. 1.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.
3 ^{me} —	<i>Holper, Jacques, de Wiltz</i>	1. 1. 1. 1.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 1.
4 ^{me} —	<i>Wüssinger, Léopold, d'Itterbeeck</i>	1. 1. 2. 1.	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 1.
5 ^{me} —	<i>Peulen, Henri, de Luxembourg</i>	1. 1. 2. 1.	2. 1. 1. 1.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 1. 2.
6 ^{me} —	<i>Courth, Nicolas, de Lenningen</i>	1. 1. 2. 1.	2. 1. 2. 2.	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 2.
	<i>Hubert, Pierre, de Wasserbillig</i>	1. 1. 2. 1.	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.
ÉCOLE INDUSTRIELLE.		<i>Anglais. Tenue d. livres</i>			
PRIX.	<i>Wittenauer, Pierre, de Luxembourg</i>	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.
1 ^{er} ACCESSIT.	<i>Bourggraff, Michel, de Luxembourg</i>	2. 1. 2. 2.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.
	<i>Engling, Jean, de Waldbredimus</i>	3. 3. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 3. 2.
2 ^{me} —	<i>Rauen, Mathias, de Canach</i>	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 1.	3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 3.
	<i>Vannerus, Henri, de Diekirch</i>	2. 2. 2. 2.	3. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.
3 ^{me} —	<i>Mangen, Pierre, de Contern</i>	3. 2. 1. 1.	2. 1. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 2. 2.
	<i>Medernach, Mathias, de Larochette</i>	2. 2. 2. 2.	2. 1. 2. 1.	2. 3. 3. 2.	3. 3. 2. 2.
4 ^{me} —	<i>Becker, Joseph, d'Echternach</i>	2. 2. 1. 1.	1. 1. 2. 1.	2. 2. 2. 1.	3. 3. 3. 2.
	<i>Bach, Jean, de Wormeldange</i>	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 1.	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.
5 ^{me} —	<i>Eltz, Henri, de Vianden</i>	3. 3. 1. 1.	3. 1. 1. 1.	3. 2. 2. 1.	3. 4. 2. 4.
	<i>Kuborn, Mathias, de Mertert</i>	3. 3. 2. 2.	3. 3. 3. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 2.
	<i>Schlinck, Jacques, de Luxembourg</i>	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 2.	3. 2. 3. 2.
	<i>Delvaux, Valentin, de Weiswampach</i>	3. 3. 3. 2.	3. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 2. 2.
6 ^{me} —	<i>Funck, Nicolas, de Luxembourg</i>	4. 4. 2. 3.	3. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	4. 3. 2. 3.
	<i>Jaans, Mathias, de Kopstal</i>	3. 2. 1. 1.	2. 2. 2. 1.	3. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.
	<i>Leysen, Nicolas, de Sanem</i>	3. 3. 2. 2.	4. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 4. 3. 3.
	<i>Scheer, Pierre, de Luxembourg</i>	4. 3. 2. 2.	3. 2. 3. 3.	3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 2.
V^{me} CLASSE					
1 ^{er} PRIX.	<i>Zech, Léopold, de Cologne</i>	1. 1. 1. 1.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.
2 ^{me} —	<i>Funck, Alphonse, de Luxembourg</i>	2. 2. 1. 1.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.
3 ^{me} —	<i>Simons, Ernest, de Luxembourg</i>	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 2. 2.
4 ^{me} —	<i>Igel, Jean, de Luxembourg</i>	2. 1. 1. 1.	2. 2. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.
	<i>Schaan, Jean, de Luxembourg</i>	1. 1. 1. 1.	3. 2. 2. 1.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.
5 ^{me} —	<i>Grimberger, Henri, de Luxembourg</i>	2. 1. 2. 2.	1. 1. 1. 1.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 2. 2.
	<i>Schoué, Jean-Pierre, d'Esch sur la Sûre</i>	2. 2. 2. 1.	2. 1. 2. 2.	3. 3. 3. 2.	2. 2. 2. 2.
1 ^{er} ACCESSIT.	<i>Greisch, Nicolas, d'Esch sur la Sûre</i>	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 2.	2. 2. 2. 2.
	<i>Hostert, Jean-Pierre, de Hostert</i>	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 2.	2. 2. 2. 2.
	<i>Flick, Pierre, de Septfontaines</i>	2. 2. 2. 2.	3. 3. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.
2 ^{me} —	<i>Glæsener, Isidore, de Monderkange</i>	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 1.	3. 3. 3. 2.	2. 2. 2. 2.
	<i>Muller, Joseph, de Cologne</i>	3. 3. 3. 3.	3. 3. 2. 2.	3. 2. 1. 1.	3. 3. 3. 3.
3 ^{me} —	<i>Jacoby, Jean-Pierre, de Luxembourg</i>	2. 2. 4. 3.	3. 2. 2. 2.	2. 1. 1. 1.	3. 3. 3. 3.
4 ^{me} —	<i>Mullendorff, Auguste, de Luxembourg</i>	3. 2. 2. 3.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 2. 2.
5 ^{me} —	<i>Sax, Jean, de Luxembourg</i>	2. 2. 1. 1.	3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 2. 2. 2.
6 ^{me} —	<i>Praum, Auguste, de Luxembourg</i>	3. 3. 3. 3.	2. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 3.
7 ^{me} —	<i>Schreöder, Jean, d'Everlange</i>	3. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	4. 3. 3. 3.	2. 3. 3. 3.

Wissenschaftlicher Unterricht. SCIENCES.					Total. TOTAL.	Nicht verbindlicher Unterricht. COURS NON OBLIGATOIRES.	
Religion. Religion.	Geschichte und Geographie. Histoire et Géographie.	Mathematik. Mathématique.	Naturgeschichte. Histoire natur.	Calligraphie. Calligraphie.		Zeichnen. Dessin.	Gesang. Chant.
49 ÉLÈVES, Y COMPRIS 4 RÉALISTES.							
1. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	•	45	•	•
1. 1. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	•	45	•	•
2. 1. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	•	47	•	•
2. 1. 1. 1.	3. 2. 2. 2.	1. 1. 1. 1.	3. 2. 2. 1.	•	48	•	•
2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	2. 1. 2. 1.	2. 1. 1. 1.	•	51	2	•
1. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	4. 4. 3. 3.	3. 2. 3. 3.	•	58	•	•
2. 1. 1. 2.	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	•	62	•	•
2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	1. 1. 1. 1.	3. 2. 2. 2.	•	62	•	•
2. 2. 3. 2.	2. 2. 2. 2.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 1. 1.	•	59	•	•
2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 3. 2.	•	67	•	•
3. 2. 3. 3.	2. 2. 2. 2.	1. 1. 1. 1.	3. 2. 3. 2.	•	69	•	•
2. 1. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 1.	•	69	•	•
3. 3. 2. 3.	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 3. 2.	•	69	3	•
1. 1. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 2. 3. 2.	•	71	•	•
2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 3. 2.	•	71	•	•
2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 4. 4.	4. 3. 4. 3.	•	73	•	•
3. 3. 2. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	4. 3. 3. 2.	•	79	2	•
3. 2. 3. 3.	3. 4. 3. 3.	3. 2. 2. 2.	6. 3. 3. 2.	•	79	•	•
1. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 4. 3.	4. 4. 3. 3.	•	79	•	•
2. 2. 2. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	•	79	•	•
3. 2. 3. 2.	3. 3. 2. 3.	2. 2. 3. 3.	3. 3. 2. 2.	•	83	•	•
2. 1. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	•	83	•	•
4. 3. 3. 3.	4. 4. 3. 3.	4. 4. 3. 3.	3. 3. 2. 2.	•	83	•	•
2. 1. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	•	83	•	•
3. 3. 2. 2.	2. 2. 2. 3.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	•	83	•	•
32 ÉLÈVES.							
1. 1. 1. 1.	1.1.1.1.1.1.1.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 1. 1.	•	43	•	•
2. 1. 1. 1.	2.1.2.1.2.1.2.1.	3. 2. 2. 2.	2. 1. 1. 1.	•	57	•	•
3. 2. 2. 1.	3.2.2.2.2.2.1.	2. 2. 2. 2.	2. 1. 1. 1.	•	70	•	•
2. 2. 2. 1.	2.3.3.3.2.2.2.2.	3. 3. 2. 3.	2. 2. 2. 1.	•	72	•	•
2. 1. 1. 1.	3.3.3.4.2.3.2.3.	4. 3. 3. 3.	2. 2. 1. 1.	•	72	•	•
3. 2. 1. 2.	3.2.2.2.3.2.2.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	•	74	•	•
2. 1. 2. 2.	3.2.2.2.1.2.1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 2.	•	74	•	•
1. 2. 2. 2.	3.3.2.3.2.3.2.3.	3. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	•	81	•	•
1. 1. 1. 1.	3.3.3.3.3.3.3.2.	3. 2. 3. 2.	3. 3. 2. 2.	•	81	•	•
1. 2. 2. 2.	2.3.2.3.2.3.2.3.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 2. 1.	•	83	•	•
3. 2. 2. 2.	3.1.2.1.2.1.2.1.	5. 4. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	•	83	•	•
2. 1. 1. 1.	2.2.2.2.2.2.1.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 2. 2.	•	83	•	•
1. 1. 1. 1.	3.4.3.3.2.3.2.3.	3. 3. 4. 4.	2. 2. 2. 2.	•	86	•	•
2. 1. 2. 2.	4.3.4.3.3.3.3.3.	3. 2. 3. 3.	2. 2. 2. 2.	•	91	•	•
2. 2. 2. 2.	3.3.3.3.3.3.3.3.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	•	94	•	•
2. 1. 1. 1.	3.3.2.4.2.3.2.3.	4. 3. 4. 3.	3. 3. 2. 2.	•	96	•	•
2. 3. 2. 1.	2.3.2.3.2.3.2.3.	4. 4. 4. 3.	3. 3. 2. 2.	•	98	•	•

PRIX ET ACCESSITS.	Namen und Geburtsort. NOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Sprachunterschied. LANGUES.			
		Latins.	Griechisch.	Deutsch.	Französisch.
		Latin.	Grec.	Allemand.	Français.
VI. C L A S S E.					
1 ^{er} PRIX.	<i>Boley</i> , Robert, de Luxembourg.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	2. 3. 2. 2.
2 ^{me} —	<i>Feltgen</i> , Jean, de Lintgen.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 2.
3 ^{me} —	<i>Kauder</i> , Nicolas, de Niederanven.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 2. 2.
4 ^{me} —	<i>Hansen</i> , Pierre, de Vichten.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.
5 ^{me} —	<i>Peters</i> , Jean, de Beyren.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 2.
6 ^{me} —	<i>Fox</i> , Guillaume, de Mullendorff.	2. 1. 1. 1.	3. 2. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 2.
7 ^{me} —	<i>Maes</i> , Michel, de Bous.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 4. 4. 4.
8 ^{me} —	<i>Thomes</i> , Henri, de Bofferdange.	3. 2. 2. 1.	3. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	4. 3. 3. 4.
9 ^{me} —	<i>Felsenhardt</i> , Joseph, de Vianden.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.
	<i>Magonette</i> , Théodore, de Petit-Nobressart.	2. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 1. 2.
1 ^{er} ACCESSIT.	<i>Warcken</i> , François, de Munschecker.	1. 1. 1. 1.	2. 2. 1. 1.	3. 2. 3. 2.	4. 4. 2. 3.
2 ^{me} —	<i>Merges</i> , Jean-Pierre, de Brouch.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	3. 2. 3. 2.	3. 3. 4. 3.
3 ^{me} —	<i>Frost</i> , Jean, de Mandernach.	1. 1. 1. 1.	2. 1. 1. 1.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.
4 ^{me} —	<i>Kariger</i> , Jacques, de Roodt.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	3. 3. 2. 2.	4. 4. 3. 3.
5 ^{me} —	<i>Brasseur</i> , Pierre, d'Esch sur l'Alzette.	3. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 3.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.
	<i>Scholtes</i> , Pierre, de Redange.	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	4. 3. 3. 3.
6 ^{me} —	<i>Posing</i> , Henri, d'Useldange.	2. 1. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	4. 4. 4. 5.
7 ^{me} —	<i>Wunsch</i> , Jean, d'Eich.	3. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 2. 2.	4. 3. 3. 3.
8 ^{me} —	<i>Krausen</i> , Jean, de Frisange.	2. 2. 2. 1.	3. 3. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 4. 3. 3.
	<i>Raus</i> , Mathias, d'Aspelt.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 3. 3.	3. 4. 3. 4.
9 ^{me} —	<i>Wagner</i> , Jean, de Strassen.	4. 2. 2. 2.	4. 3. 3. 3.	2. 2. 2. 3.	5. 3. 4. 4.
	<i>Fox</i> , Michel, de Mullendorff.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 2. 2. 2.	4. 4. 4. 4.
10 ^{me} —	<i>Blum</i> , Jean-Baptiste, de Luxembourg.	3. 3. 2. 2.	3. 3. 3. 2.	3. 3. 2. 2.	4. 4. 3. 3.
	<i>Fonck</i> , Gustave, de Luxembourg.	3. 2. 2. 2.	4. 2. 3. 2.	3. 3. 3. 3.	4. 3. 3. 4.
11 ^{me} —	<i>Wies</i> , Paul, d'Altlinster.	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	5. 4. 4. 4.
	<i>Würth</i> , Albert, de Luxembourg.	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 2.	3. 2. 3. 3.	4. 4. 3. 3.
12 ^{me} —	<i>Glæsener</i> , Nicolas, de Mondercange.	4. 3. 3. 2.	3. 2. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	4. 4. 4. 4.
	<i>Kuntgen</i> , Louis, de Luxembourg.	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 3.	3. 3. 3. 3.	4. 4. 4. 4.
	<i>Wissinger</i> , Charles, de Bruxelles.	3. 3. 2. 2.	3. 3. 2. 2.	4. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.
VII C L A S S E.					
1 ^{er} PRIX.	<i>Cahen</i> , Michel, d'Ettelbrück.	1. 1. 1. 1.	»	2. 2. 2. 1.	1. 1. 2. 1.
2 ^{me} —	<i>Duren</i> , Dominique, de Dudelange.	1. 2. 2. 1.	»	2. 2. 2. 1.	1. 1. 2. 1.
3 ^{me} —	<i>Mullendorff</i> , Jules, de Luxembourg.	1. 2. 2. 2.	»	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 1.
4 ^{me} —	<i>Atten</i> , Edouard, de Wiltz.	2. 2. 1. 1.	»	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 2.
5 ^{me} —	<i>Michel</i> , Léopold, de Frisange.	2. 2. 2. 1.	»	3. 3. 2. 2.	3. 2. 1. 1.
6 ^{me} —	<i>Blum</i> , Jean-Pierre, de Luxembourg.	2. 2. 2. 1.	»	3. 2. 2. 2.	2. 2. 3. 2.
	<i>Diderrich</i> , Nicolas, d'Aspelt.	2. 2. 2. 2.	»	3. 2. 2. 2.	3. 2. 3. 3.
7 ^{me} —	<i>Guillier</i> , Dominique, de Luxembourg.	2. 2. 2. 2.	»	2. 2. 3. 3.	1. 3. 3. 3.
8 ^{me} —	<i>Fendius</i> , Joseph, de Luxembourg.	3. 3. 3. 2.	»	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.
1 ^{er} ACCESSIT.	<i>Hintgen</i> , Pierre, de Mensdorff.	3. 3. 3. 3.	»	2. 2. 3. 3.	3. 3. 3. 2.
2 ^{me} —	<i>Sand</i> , Jacques-Eugène, de Luxembourg.	3. 3. 3. 2.	»	3. 3. 3. 2.	2. 3. 3. 3.
3 ^{me} —	<i>Kisch</i> , Jean-Baptiste, de Luxembourg.	3. 3. 3. 3.	»	2. 2. 3. 2.	3. 3. 3. 4.
	<i>de Blochausen</i> , Félix, de Birtrange.	3. 3. 3. »	»	3. 3. 3. »	2. 2. 2. »
4 ^{me} —	<i>Gindorff</i> , François, de Luxembourg.	3. 3. 3. 3.	»	3. 3. 3. 3.	3. 3. 4. 3.
	<i>Guillaume</i> , Emile, de Luxembourg.	2. 2. 2. 2.	»	4. 3. 4. 3.	2. 3. 3. 2.
5 ^{me} —	<i>Jung</i> , Christophe, de Reckange 1/2 m.	3. 3. 3. 2.	»	3. 3. 3. 2.	4. 3. 3. 3.
6 ^{me} —	<i>Gangler</i> , Camille, de Luxembourg.	3. 3. 3. 2.	»	3. 3. 2. 3.	3. 3. 3. 3.
	<i>Hoffmann</i> , Pierre, de Luxembourg.	3. 3. 3. 3.	»	3. 3. 3. 3.	4. 3. 4. 4.

Wissenschaftlicher Unterricht. SCIENCES.					Total. TOTAL.	Nicht verbindlicher Unterricht. COURS NON OBLIGATOIRE.	
Religion. Religion.	Histoire et Géographie. Geschichte und Geographie.	Mathematif. Mathématiques.	Naturgeschichte. Histoire natur.	Calligraphie. Calligraphie.		Zeichnen. Dessin.	Gefang. Chant.
58 ÉLÈVES.							
1. 1. 1. 1.	2.2,2,2,2,1,2,1,	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	“	60	“	“
2. 1. 1. 1.	3,2,2,1,2,1,2,1,	3. 3. 3. 2.	2. 2. 2. 1.	“	61	“	“
1. 1. 1. 1.	2,2,2,2,2,1,2,1,	3. 3. 3. 2.	2. 2. 2. 2.	“	64	“	“
2. 2. 2. 2.	2,3,2,2,2,2,2,1,	2. 2. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	“	65	“	“
2. 2. 1. 1.	3,2,2,2,2,2,2,2,	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	“	68	“	“
1. 1. 1. 1.	3,3,2,2,3,2,3,2,	2. 2. 1. 1.	2. 2. 2. 2.	“	69	“	“
2. 2. 2. 2.	2,3,2,3,3,2,2,2,	2. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	“	75	“	“
2. 2. 2. 2.	2,2,2,3,2,2,2,2,	2. 2. 2. 2.	2. 3. 2. 1.	“	84	“	“
2. 2. 2. 2.	2,2,2,4,3,4,2,3,	2. 2. 2. 2.	2. 3. 3. 3.	“	85	“	“
2. 3. 2. 2.	3,3,3,3,3,2,3,2,	4. 4. 3. 4.	2. 3. 3. 2.	“	85	“	“
2. 2. 1. 2.	3,4,2,3,2,2,2,2,	5. 4. 4. 4.	3. 3. 3. 3.	“	89	“	“
2. 1. 1. 1.	3,4,3,4,2,4,3,4,	3. 4. 4. 4.	3. 3. 3. 3.	“	91	“	“
2. 2. 2. 1.	4,4,4,3,3,2,3,3,	4. 4. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	“	92	“	“
3. 2. 3. 2.	3,3,3,3,3,2,3,2,	4. 3. 3. 2.	2. 2. 3. 2.	“	94	“	“
3. 3. 2. 3.	2,3,2,2,2,2,2,3,	4. 4. 4. 4.	3. 2. 3. 3.	“	95	“	“
4. 2. 2. 2.	2,4,2,2,2,3,2,3,	3. 3. 3. 3.	2. 3. 3. 3.	“	95	“	“
2. 2. 1. 1.	3,4,3,3,3,3,3,3,	3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 3.	“	96	“	“
2. 2. 1. 2.	2,4,2,3,2,3,3,3,	3. 3. 4. 4.	3. 3. 3. 3.	“	97	“	“
2. 3. 2. 2.	3,4,3,3,3,3,3,3,	3. 2. 3. 3.	4. 3. 3. 3.	“	100	“	“
2. 2. 2. 2.	4,4,4,3,4,3,3,3,	3. 2. 2. 2.	4. 4. 3. 3.	“	100	“	“
3. 3. 2. 2.	2,2,2,3,2,2,2,2,	2. 3. 3. 3.	4. 4. 3. 3.	“	100	“	“
2. 2. 2. 1.	4,4,3,3,3,3,3,3,	3. 3. 3. 3.	3. 3. 2. 3.	“	101	“	“
3. 1. 1. 1.	4,3,4,3,3,3,4,3,	4. 3. 4. 4.	2. 2. 3. 2.	“	102	“	“
3. 2. 1. 1.	4,3,3,2,2,3,3,4,	4. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	“	102	“	“
2. 2. 2. 2.	3,4,2,4,2,3,2,3,	3. 3. 3. 3.	3. 3. 4. 4.	“	102	“	“
2. 3. 3. 3.	2,4,2,3,2,3,2,3,	4. 4. 4. 4.	3. 3. 3. 3.	“	102	“	“
3. 2. 3. 2.	2,3,2,3,2,3,4,3,	3. 4. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	“	104	“	“
3. 3. 2. 3.	3,4,3,3,2,3,2,3,	4. 4. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	“	106	“	“
3. 4. 4. 3.	2,3,2,4,2,3,2,2,	4. 4. 4. 4.	3. 3. 3. 2.	“	106	“	“
54 ÉLÈVES.							
“ “ “ “	2. 1. 1. 1.	1. 1. 1. 1.	“	3. 2. 2. 2.	34+6	“	“
1. 1. 2. 1.	2. 1. 1. 1.	1. 1. 2. 2.	“	3. 2. 2. 2.	43	“	“
2. 2. 1. 2.	2. 2. 2. 1.	2. 2. 2. 2.	“	2. 1. 1. 1.	49	“	“
1. 2. 2. 2.	2. 1. 1. 1.	1. 1. 2. 1.	“	3. 3. 3. 3.	50	“	“
“ “ “ “	2. 1. 1. 1.	2. 3. 2. 3.	“	4. 3. 3. 3.	52+9	“	“
3. 3. 2. 2.	4. 4. 3. 3.	3. 3. 2. 2.	“	2. 1. 1. 1.	64	“	“
2. 1. 1. 1.	3. 3. 3. 3.	2. 3. 2. 2.	“	3. 3. 2. 2.	64	“	“
2. 1. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	“	2. 2. 2. 1.	66	“	“
3. 2. 2. 1.	2. 2. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	“	3. 2. 2. 2.	67	“	“
2. 2. 1. 2.	3. 3. 3. 3.	3. 4. 3. 3.	“	2. 1. 1. 1.	70	“	“
3. 3. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	2. 2. 2. 2.	“	3. 2. 2. 2.	72	“	“
2. 1. 2. 2.	3. 3. 3. 3.	4. 3. 4. 4.	“	2. 1. 1. 1.	73	“	“
2. 3. 3. “	3. 3. 3. “	2. 2. 2. “	“	2. 2. 3. “	55+18	“	“
3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 3.	2. 3. 2. 3.	“	2. 2. 1. 1.	76	“	“
4. 3. 3. 3.	2. 2. 3. 3.	3. 3. 3. 4.	“	3. 2. 2. 1.	76	“	“
2. 1. 2. 1.	4. 3. 3. 3.	4. 4. 3. 4.	“	3. 2. 2. 2.	78	“	“
3. 2. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 4. 4.	“	3. 2. 2. 2.	80	“	“
3. 2. 3. 2.	3. 3. 3. 3.	4. 3. 2. 3.	“	2. 2. 2. 1.	80	“	“

PRIX ET ACCESSITS.	Namen und Geburtsort. NOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Sprachunterricht. LANGUE			
		Latein.	Griechisch.	Deutsch.	Französisch.
		Latin.	Grec.	Allemand.	Français.
VIII ^{me} CLASSE.					
1 ^{er} PRIZ.	<i>Coster, Jean-Pierre, d'Ettelbruck</i>	1. 1. 1. 1.	"	2. 1. 1. 1.	1. 1. 1. 1.
2 ^{me} —	<i>Salentiny, Nicolas, de Hostert</i>	2. 1. 1. 1.	"	2. 1. 1. 1.	2. 2. 3. 1.
3 ^{me} —	<i>Theis, Jean-Pierre, de Luxembourg</i>	2. 1. 1. 1.	"	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 1.
4 ^{me} —	<i>Hermes, Pierre, de Niederanwen. . . .</i>	2. 2. 1. 1.	"	3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 3.
5 ^{me} —	<i>Kuntgen, Jean-Pierre, de Luxembourg</i>	1. 1. 2. 3.	"	3. 2. 2. 3.	2. 3. 3. 3.
6 ^{me} —	<i>Reuter, Jean-Pierre, de Lorenzweiler</i>	2. 2. 2. 1.	"	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.
7 ^{me} —	<i>Beffort, Maximilien, de Luxembourg</i>	3. 3. 4. 3.	"	2. 2. 2. 2.	3. 2. 2. 1.
8 ^{me} —	<i>Becker, Jean-Pierre, d'Ahn</i>	2. 2. 2. 1.	"	3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 2.
	<i>Stoffel, Mathias, de Bissen</i>	1. 1. 1. 1.	"	3. 3. 3. 3.	2. 2. 2. 1.
	<i>Kaulmann, Pierre, de Siren</i>	3. 2. 3. 2.	"	4. 3. 3. 4.	3. 2. 2. 2.
1 ^{er} ACCESSIT.	<i>Namur, Edouard, de Luxembourg</i>	2. 3. 3. 3.	"	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 2.
	<i>Rausch, Michel, de Bettborn</i>	3. 2. 2. 2.	"	4. 3. 4. 3.	3. 2. 2. 2.
2 ^{me} —	<i>Gesché, Auguste, de Luxembourg</i>	2. 3. 3. 3.	"	3. 3. 4. 3.	3. 3. 3. 4.
3 ^{me} —	<i>Berchem, Mathias, de Niederanwen</i>	3. 3. 3. 3.	"	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 2.
4 ^{me} —	<i>Engler, Mathias, de Bous</i>	3. 3. 3. 3.	"	3. 3. 3. 2.	3. 3. 3. 4.
5 ^{me} —	<i>Heuardt, Pierre, de Bettembourg</i>	3. 3. 4. 3.	"	3. 3. 4. 3.	2. 2. 3. 2.
6 ^{me} —	<i>Ruppert, Pierre, du Limpersberg</i>	3. 3. 2. 3.	"	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.
	<i>Baur, Jean, de Luxembourg</i>	4. 3. 3. 3.	"	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 2.
7 ^{me} —	<i>Anter, Charles, de Luxembourg</i>	2. 2. 2. 2.	"	4. 4. 4. 4.	3. 2. 2. 2.
	<i>Schaan, Constant, d'Attem</i>	5. 5. 5. 4.	"	3. 3. 3. 3.	3. 3. 4. 3.
	<i>Würth, Ernest, de Luxembourg</i>	4. 4. 3. 4.	"	3. 3. 4. 4.	3. 2. 2. 2.

Abstufungen der Censur.—VALEUR DES CHIFFRES.

- | | |
|---|--|
| 1. Vorzüglich.—2. Sehr genügend.—3. Genügend. | 1. Éminent.—2. Très-satisfaisant.—3. Satisfaisant. |
| 4. Mittelmäßig.—5. Ungenügend.—6. Schlecht.— | 4. Passable.—5. Insuffisant.—6. Mal.—7. Très- |
| 7. Sehr schlecht.—8. Null. | mal.—8. Nul. |

Wissenschaftlicher Unterricht. SCIENCES.					Total. TOTAL.	Nicht verbindlicher Unterricht. COURS NON OBLIGATOIRES.	
Religion. Religion.	Geschichte und Geographie. Histoire et Géographie.	Mathematik. Mathématiques.	Naturgeschichte. Histoire natur.	Calligraphie. Calligraphie.		Zeichnen. Dessin.	Gesang. Chant.
73 ÉLÈVES.							
2. 1. 1. 1.	2. 2. 1. 1.	1. 1. 1. 1.	"	2. 2. 1. 1.	34	"	"
1. 1. 1. 1.	3. 2. 2. 1.	3. 2. 3. 2.	"	3. 3. 2. 2.	50	"	"
2. 1. 1. 1.	3. 3. 3. 4.	3. 3. 3. 2.	"	3. 2. 1. 1.	57	"	"
2. 1. 1. 1.	3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	"	2. 2. 2. 1.	58	"	"
2. 2. 3. 3.	3. 3. 2. 2.	2. 2. 3. 3.	"	3. 2. 2. 1.	66	"	"
3. 2. 2. 2.	2. 2. 2. 2.	3. 3. 4. 2.	"	3. 3. 3. 3.	72	"	"
4. 3. 4. 4.	2. 2. 2. 3.	3. 3. 3. 3.	"	2. 2. 2. 2.	73	"	"
2. 2. 2. 2.	3. 2. 3. 3.	4. 4. 4. 4.	"	3. 3. 3. 2.	75	"	"
2. 2. 2. 2.	4. 3. 4. 3.	4. 4. 4. 4.	"	4. 4. 3. 3.	75	"	"
2. 2. 2. 3.	3. 2. 3. 3.	4. 3. 4. 4.	"	3. 3. 3. 3.	80	"	"
2. 2. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	"	3. 3. 3. 3.	80	"	"
5. 4. 3. 3.	2. 2. 2. 3.	3. 3. 3. 3.	"	3. 3. 3. 3.	80	"	"
3. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 4. 3.	"	2. 2. 2. 1.	81	"	"
4. 2. 1. 2.	3. 4. 4. 4.	4. 3. 4. 4.	"	3. 2. 2. 1.	82	"	"
3. 4. 3. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 4. 3.	"	3. 2. 2. 2.	83	"	"
4. 3. 3. 3.	3. 3. 3. 4.	3. 3. 4. 3.	"	3. 2. 2. 2.	83	"	"
2. 3. 3. 3.	4. 3. 3. 3.	4. 4. 3. 3.	"	3. 3. 3. 2.	84	"	"
3. 3. 2. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 3. 4. 4.	"	4. 3. 3. 3.	86	"	"
3. 3. 2. 3.	4. 4. 4. 4.	3. 3. 4. 4.	"	4. 3. 3. 3.	87	"	"
2. 3. 3. 2.	3. 3. 2. 3.	3. 4. 4. 4.	"	2. 2. 2. 1.	87	"	"
3. 3. 2. 3.	3. 3. 3. 3.	3. 4. 4. 4.	"	3. 3. 3. 2.	87	"	"

Schluß des Schuljahrs. — Clôture de l'année scolaire.

Donnerstag, den 10. August, Morgens 8 Uhr, wird in der Kirche zu U. L. F. von den Schülern die Dankagungsmesse nebst dem TE DEUM, gesungen.

Nachmittags um 3 Uhr findet im großen Saale des Athenäums die feierliche Preisvertheilung statt.

Jeudi, 10 août à huit heures du matin, les élèves chanteront dans l'église de N. O. une messe suivie d'un *Te Deum* en action de grâces.

A 3 heures de relevée aura lieu dans la grande salle de l'Athénée la distribution solennelle des prix.

Meldung zur Aufnahme im neuen Schuljahre. — Présentation de demandes d'admission.

Die Schüler müssen sich Montag den 2. October Vormittags zwischen 9 und 12 Uhr, oder Nachmittags zwischen 3 und 5 Uhr, bei dem Herrn Studiendirector, im Athenäum melden, ihm die Zeugnisse über ihre Fähigkeiten und ihr sittliches Betragen, von ihren frühern Lehrern ausgestellt, nebst ihrem Geburtschein vorzeigen. Unter 10 Jahren wird kein Schüler aufgenommen.

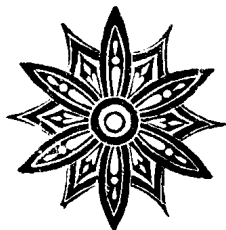
Die ihre Aufnahme bedingende, mündliche und schriftliche Prüfung hat am 3. October, Vormittags 8 Uhr, statt. Noch an demselben Tage müssen sämtliche Schüler der Anstalt ihren Aufnahmeschein beim Studiendirector in Empfang nehmen.

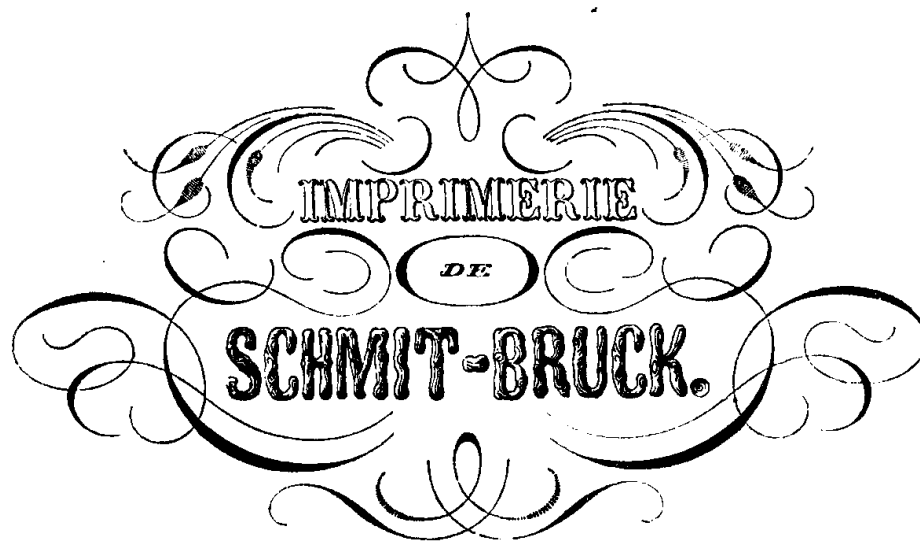
Am folgenden Tage, Vormittags 8 Uhr, nimmt die Schule ihren Anfang. Nach dieser Zeit wird kein Schüler aufgenommen, es sey denn durch eine von dem Studiendirector bei dem Regierungs-Collegium nachgesuchte und von ihm erhaltene Ermächtigung.

Les élèves doivent se présenter lundi 2 octobre entre 9 heures et midi, ou entre 3 et 5 heures de relevée, au bureau du directeur des études à l'Athénée, et être munis de certificats de capacité et de bonne conduite délivrés par leurs instituteurs précédens, ainsi que de l'extrait de leur acte de naissance. Les élèves ne sont pas admis au-dessous de 10 ans.

L'examen oral et par écrit qui décidera de l'admission, aura lieu le 3 octobre à 8 heures du matin. Le même jour, tous les élèves de l'établissement recevront leur billet d'admission du directeur des études.

Le lendemain à 8 heures, les cours entreront en activité. Après cette époque, aucun élève ne pourra plus être admis, à moins d'obtenir une autorisation spéciale du Conseil de Gouvernement, par l'entremise du directeur des études.





IMPRIMERIE

DE

SCHMIT-BRUCK.

